



## ДОГОВОР №

## CONTRACT №

Санкт-Петербург

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 год

St. Petersburg

«\_\_» \_\_\_\_\_, 2023

**ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед»**, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Президента Лиу Дей-Цона, действующего на основании Устава, с одной стороны, и \_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице

\_\_\_\_\_ действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

### 1 ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 Исполнитель обязуется за вознаграждение, выплачиваемое Заказчиком, в течение срока действия настоящего Договора, оказывать Заказчику услуги, связанные с обработкой грузов, прибывающих по коносаментам "Evergreen Line", а именно:

- подготовку документации, необходимой для получения груза в порту выгрузки/порту перевалки;
- оказание содействия Заказчику в терминальной обработке груза в порту выгрузки/порту перевалки;
- оказание иных услуг, связанных с процедурами оформления разрешения на получение груза (релиза) у перевозчика/Линии, осуществлением формальностей в порту выгрузки/порту перевалки и вывозом груза с территории порта (включая организацию хранения, досмотра и взвешивания грузов на терминале в порту выгрузки/порту перевалки и их оплату за счет Заказчика).

1.2 Кроме указанного в п. 1.1., учитывая то, что:

- Исполнитель действует на территории Российской Федерации в интересах линейного контейнерного сервиса, предоставляемого Evergreen Line (далее – Линия), чьи интересы представляет Генеральный агент Evergreen Marine (UK) Ltd
- Исполнитель имеет соответствующие полномочия на сбор фрахта и (или) иных платежей, причитающихся

Messrs. **LLC "Evergreen Shipping Agency (Russia) Limited"** hereinafter referred to as the Agent in person of Mr. LIU Day-Tzong, the President, acting in accordance with the Company Charter, on the one side, and \_\_\_\_\_ hereinafter referred to as the "Customer" in the person of \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ acting in accordance with the \_\_\_\_\_, on the other side, have concluded the present Contract for the following:

### 1. SUBJECT OF THE CONTRACT.

1.1 The Agent is taking obligation within the framework of the present Contract to provide to the Customer for remuneration the services related to the handling of the cargo arriving under the Bills of Lading of "Evergreen Line", namely:

- preparing of the documents that are necessary for the receiving of cargo in the port discharge/ transshipment port;
- providing of the assistance to the Customer in the terminal handling of cargo at port discharge/ transshipment port;
- providing of the other services in connection to the cargo releasing procedures (release) from the carrier/Line, performing of the transit formalities in the port of discharge/ transshipment port and picking-up of cargo out from the port (including organization of storage, inspection and weighing of cargoes at the terminal in the port of discharge transshipment port and their payment by the Customer).

1.2 Except as stated in item 1.1, consider that:

- The shall act on the territory of the Russian Federation in the interests of the container line service provided by Evergreen Line (hereinafter - the Line), whose interests is represented by the General Agent via Evergreen Marine (UK).
- The Agent has corresponding powers on collection of the freight and (or) other payments, due to the carrier/Line on the



перевозчику/Линии на основании  
Агентского договора.

grounds of the Agency Agreement.

в том случае, если:

- Заказчик является заказчиком морской перевозки, экспедитором или иным лицом, непосредственно связанным с морской перевозкой, включая экспедитора, но в любом случае обязанным по уплате фрахта и (или) иных платежей, причитающихся перевозчику/Линии;
- Заказчик, в соответствии с правилами перевозчика/Линии, выбрал вариант уплаты фрахта и (или) иных платежей, причитающихся перевозчику/Линии, через Исполнителя как агента Линии;

to the extent of:

- The Customer is the customer of sea transportation or another person connected directly with sea transportation, including the forwarding agent, but any case obliged on the payment of cost of the freight and (or) other payment, due to the carrier/Line;
- Customer in accordance with the rules of the carrier/Line has chosen a variant of payment of the freight and (or) other payments, due to the carrier/Line, through the Agent of the Line;

1.3 В целях настоящего Договора, в части регулирования порядка уплаты фрахта, и (или) иных платежей, причитающихся перевозчику/Линии, фрахт, его часть, а также иные платежи, причитающиеся перевозчику/Линии, за исключением платы за сверхнормативную аренду контейнера, определяются в дальнейшем как **общий платеж**.

1.3 With a view of the present Contract, in the part of manner of the freight payment regulation and also other payments, due to the carrier/Line, the freight, its part and also other payments, due to the carrier/Line, with the exception of payments of additional containers rent, defined as a **general payment**.

1.4 В целях настоящего договора стороны согласились считать, что термин «Контролирующая сторона», используемый в договоре между портом выгрузки и Исполнителем, определяет Заказчика.

1.4 The purpose of this contract, the parties agreed to assume that the term "controlling party" as used in the contract between the port of discharge and the Contractor, determine the customer.

1.5 Перевалка и хранение груза/контейнера на терминале производится в соответствии с правилами и процедурами, установленными соответствующим терминалом. Прием терминалом грузов/контейнеров для технологического накопления и хранения производится в соответствии с существующей на терминале технологией и схемой размещения контейнеров. Исполнитель не несет ответственности за соответствие Правил терминала законодательству РФ. Изменения, вносимые в правила и процедуры обработки, в частности, перевалки и хранения груза/контейнера на терминале, как по требованию терминала, так и по требованию государственных органов, принимаются Сторонами с момента их введения. Терминал вправе в одностороннем порядке вносить изменения в тарифы, технологические схемы документооборота, обработки (перевалки и хранения) грузов и транспортных средств, являющиеся обязательными для исполнения

1.5 Handling and storage of cargo/container at the terminal is carried out in accordance with the rules and procedures established by the respective terminal. Acceptance by the terminal of cargoes/containers for technological accumulation and storage is carried out in accordance with the technology existing at the terminal and the layout of containers. The Agent is not responsible for the compliance of the Terminal Rules with the legislation of the Russian Federation. Changes made to the rules and procedures for handling, in particular, transshipment and storage of cargo / container at the terminal, both at the request of the terminal and at the request of state authorities, are accepted by the Parties from the moment of its introduction. The Terminal has the right to unilaterally commit changes to tariffs, technological schemes of document flow, processing (transshipment and storage) for cargo and vehicles, which are binding on the Parties from the moment they are introduced. The Agent's tariffs can be changed by the Agent unilaterally. The



Сторонами с момента их введения. Тарифы Исполнителя могут быть изменены Исполнителем в одностороннем порядке. Процедура взаимодействия Исполнителя и Заказчика при организации обработки контейнеров/грузов на терминале может изменяться Исполнителем в одностороннем порядке путем направления Заказчику соответствующих информационных писем, являющихся обязательными для исполнения Сторонами настоящего Договора.

## **2 ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН:**

### **2.1 Заказчик обязуется:**

- предоставить Исполнителю документы по установленной форме, являющиеся Приложениями к настоящему договору и подтверждающие право распоряжаться грузом (коносаменты и иные документы, необходимые для оформления разрешения на получение груза);
- при получении документов в офисе Исполнителя Заказчик, в лице представителя, обладающего соответствующими полномочиями на основании доверенности, обязан поставить отметку на копиях получаемых документов используя печать организации Заказчика, либо иной штамп, обладающий равной юридической силой, и подпись, тем самым подтверждая, что фактически принимает контейнер в экспедирование и соглашается с условиями и тарифами перевозчика/Линии и Исполнителя;
- отправляя заявку на получение документов и/или номинацию на адреса электронной почты указанные в Приложении №1 Договора, Заказчик тем самым подтверждает, что фактически принимает контейнер в экспедирование и соглашается с условиями и тарифами перевозчика/Линии и Исполнителя;
- письменно по установленной форме предоставить Исполнителю иную информацию, необходимую для оформления разрешения на выдачу груза и получения груза в порту выгрузки;
- оплатить услуги Исполнителя, связанные с дополнительным страхованием Исполнителем, за счет Заказчика контейнерного оборудования, выдаваемого стороне, с которой Исполнитель не имеет соответствующих

procedure for interaction between the Agent and the Customer when organizing the handling of containers / cargo at the terminal may be changed by the Agent unilaterally by sending the Customer relevant information letters that are binding on the Parties to this Contract.

## **2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES:**

### **2.1 The Customer is obligated:**

- to present to the Agent documents and, as set form and is Attachments to the present Contract, confirming the right to dispose of the cargo ( Bills of Lading and other documents that are necessary for the release of the cargo );
- upon receipt of documents in the office of the Agent the Customer, in the person of having appropriate powers by attorney, shall put a mark on the copies of documents obtained from the Agent by using of company stamp of Customer or any other stamp has the same legal force, and signature, thereby confirming that actually accept container for the further forwarding and agrees to the terms and tariff of the carrier/Line and the Agent;
- by sending an request for documents and / or nomination to the email addresses specified in Appendix No. 1 of the Contract, the Customer thereby confirms that he actually accepts the container for forwarding and agrees with the conditions and tariffs of the carrier/Line and the Contractor;
- to present to the Agent in writing according to the stipulated form other information that is necessary for the release of the of cargo and receiving of cargo at the port of discharge.
- to pay for the Agent's services connected to the arranging at the expense of the Customer of the additional insurance for the container equipment being released to the forwarder with whom the Agent does not have proper contractual relations;



договорных отношений;

- по согласованию с Исполнителем Заказчик может предоставить до момента вывоза из порта страховой полис, выданный Заказчику страховой компанией TT Club Mutual Insurance Limited, обеспечивающий покрытие возможных расходов, связанных с утратой или повреждением контейнерного оборудования, и иных возможных дополнительных расходов, которые могут возникать после выдачи груза Заказчику в процессе его обработки.  
В случае отсутствия такого полиса/договора страхования либо его несвоевременного предоставления Исполнитель обеспечивает страхование контейнерного оборудования от собственного имени, но за счет Заказчика. Заказчик обязуется оплатить стоимость такого страхования;
- оплачивать услуги Исполнителя, указанные в п. 1.1. Договора, и возмещать понесенные при этом Исполнителем расходы в соответствии со Статьей 3 настоящего Договора;
- предоставлять все необходимые документы заверенными подписью руководителя и главного бухгалтера (или лиц, ими уполномоченными) Заказчика и его печатью.
- В том случае, если Заказчик использует в своей деятельности несколько печатей, то он обязуется представить Исполнителю отпечатки печатей, которые планируются использовать для заверения документов, предоставляемых Исполнителю, а также получаемых Заказчиком в офисе Исполнителя. В противном случае Стороны признают, что надлежаще заверенным документом будет считаться документ, заверенной той печатью Заказчика, которой был скреплен настоящий Договор;
- по п. 1.2. Договора своевременно и в полном объеме перечислять Исполнителю фрахт и (или) иные платежи, причитающиеся перевозчику/Линии (в том числе плату за сверхнормативную аренду контейнера), а также нести возможные дополнительные расходы, возникающие в период нахождения груза в порту перевалки (за исключением
- Prior to removing of container from the port by agreement with the Agent, the Customer may provide an insurance policy issued by an insurance company TT Club Mutual Insurance Limited, covering possible costs connected to the loss/damage of the container equipment, as well as other possible extra costs that may occur in process of cargo handling after the cargo has been released to the Customer.
- In case in Customer absented of such a policy / insurance contract or its untimely provided the Agent has to organize such insurance of the container equipment on own behalf but at the expense of the Customer. The Customer has to pay such costs;
- to pay for the services provided by the Agent, mentioned in item 1.1. in accordance with Article 3 of the this Contract;
- to present all requested documents legalized by the signature of the CEO and Chief bookkeeper (or persons entitled) the Customer and its stamp.
- In case, if the Customer used in its business several stamps, that to be presented for the Agent impression of a seals, which is planned to use for legalize of the documents, presented to the Agent, as also documents which received by the Customer in the Agent's office. In another case Parties is agreed, that proper authenticated document is document legalized that stamp, which the present Contract is sealed.
- in accordance with item 1.2 to this Contract timely and in full amount to remit on the account of the Agent freight and (or) other payments due to the carrier/Line (inclusive payment for the additional rent of the container), and also bear possible additional charges, arising during at the time of container standing in transshipment port (except additional expenses, which to be covered from the



дополнительных расходов, необходимости несения которых возникает исключительно по вине перевозчика/Линии);

- по п. 1.2. Договора своевременно и в полном объеме оплачивать или компенсировать сборы, а также возможные дополнительные расходы, возникающие в период нахождения груза на терминале выгрузки и процессе обработки контейнеров;
  - Заказчик обязан своевременно и в полном объеме оплатить расходы возникшие в период нахождения контейнера в порту или расходы, понесенные Исполнителем в связи с выполнением своих обязательств по Договору.
  - Заказчик обязуется компенсировать Исполнителю затраты по услугам третьих лиц, связанные с исполнением Договора.
  - Заказчик вправе отказаться от получения груза в порту выгрузки, предварительно уведомив Исполнителя, путем предъявления официального письма в офис Исполнителя, не менее чем за 20 дней до даты отказа, и при условии расторжения Заказчиком договорных отношений с Получателем груза;
  - Заказчик обязан осуществить возврат контейнерного оборудования перевозчика/Линии:
    - A) в таком же техническом состоянии, в каком оно находилось до момента передачи, и
    - B) на указанный Агентом терминал, сток или депо.
  - В случае отказа от выполнения обязательств (экспедирования) после вывоза контейнера из порта и до момента возврата порожнего контейнера в депо, указанное Исполнителем, Заказчик остается обязанным по уплате фрахтовых сборов и (или) иных платежей, причитающихся перевозчику/Линии.
  - Использовать для перевозки контейнеров (в том числе порожних) автотранспорт, который соответствует Правилам перевозки грузов автомобильным транспортом (утв. Постановлением
- carrier/Line account due to its fault);
  - in accordance with item 1.2 to this Contract timely and in full amount cover or compensate charges, and possible additional expenses, arising at the time of container standing at the terminal of discharge and handling of containers;
  - The customer is obliged to pay the expenses incurred during the period of the container at the port or incurred by the Agent in connection with the performance of its obligations under the Contract.
  - Customer shall reimburse the Agent the cost of services of third parties related to the execution of the Contract.
  - the Customer has a right for refusal of cargo receipt in the port of discharge, preliminary having notified the Agent by presentation of the official letter to the Agent's office, not less than for 20 days up to day of refusal and under condition of cancellation by the Customer of contractual relations with the Consignee;
    - The Customer is obliged to return the container equipment of the carrier/Line:
      - a) in the same condition as it was picked up and
      - b) on the terminal, depot or stock as it was specify by the Agent.
  - In case of refusal from performance of obligations (forwarding) after container pick up from the port and up to moment of empty container return to the depot mentioned by the Agent, the Customer still has to pay freight charges and (or) other payments due to the carrier/Line.
  - To use for carriage of containers (including empty containers) trucks which in line with the Rules of cargoes carriage by auto transport (approved by Order of the Government of Russia No 2200 dated



Правительства РФ №2200 от 21.12.2020).

21.12.2020).

- В случае отказа от выполнения обязательств (экспедирования) после вывоза контейнера из порта, Заказчик остается обязанным по уплате расходов, возникших в период нахождения контейнера в порту или понесенных Исполнителем, в связи с выполнением своих обязательств по Договору.
- В случае, если Заказчик желает изменить место возврата либо нарушает инструкции по возврату контейнерного оборудования, то Заказчик выплачивает Исполнителю вознаграждение в соответствии с пунктом 3.19 Договора, а также компенсирует Исполнителю возникшие затраты в связи с неисполнением Заказчиком возложенных обязательств по сдаче контейнерного оборудования.
- Заказчик обязуется не передавать контейнеры третьим лицам без согласия Исполнителя и несет полную ответственность за сохранность и целостность полученного в пользование контейнерного оборудования.
- Заказчик гарантирует возврат и сохранность контейнерного оборудования, а также несет полную ответственность за любую утрату или ущерб контейнерному оборудованию во время его использования (с момента получения на терминале груженого контейнера до сдачи порожнего контейнера в депо/терминал) и обязан возместить Исполнителю всю сумму стоимости таких утрат или ущерба, в течение 7 (семи) дней со дня получения счета. В случае полной гибели контейнера, Заказчик обязан уведомить в письменной форме о такой полной утрате Исполнителя, и оплатить Исполнителю остаточную восстановительную стоимость контейнера согласно п. 2.1.1 Договора.
- In case of refusal from performance of obligations (forwarding) after container pick up from the port, the Customer still has to pay charges, occurred during the time when container idled in the terminal or compensates the charges to the Agent paid him for service provided by this Contract.
- If the Customer wishes to change the place of return or violates the instructions for returning the container equipment, Customer shall pay compensation to the Agent in accordance with paragraph 3.19 of the Contract, as well as compensate the Agent with the costs incurred in connection with the failure by the Customer assigned obligation to deliver the container equipment.
- The Customer agrees not to transfer containers to third parties without the consent of the Agent and is fully responsible for the safety and integrity of the container equipment received for use.
- The Customer guarantees the return and safety of the container equipment, as well as assumes the entire remedy for any loss or damage to the container equipment when using the equipment (from the moment of receipt of the loaded container at the terminal until the delivery of the empty container to the depot/terminal), and shall undertake to reimburse to the Agent the entire cost of such loss or damage within 7 (seven) days after receiving the invoice. In case of total loss of the container, the Customer shall notify the Agent to this effect in a writhing manner, and shall pay to the Agent the remaining reinstatement value of the container as per item 2.1.1 of this Contract.

2.1.1 Восстановительная стоимость каждого типа контейнера, установленная перевозчиком/Линией, следующая:

2.1.1 The replacement value of each type of the Container established by the carrier/Line is as following:

Тип контейнера/Восстановительная стоимость

20' Сухой груз US\$ 4 300,00  
40' Сухой груз US\$ 6 800,00  
40' Увеличенной емкости US\$ 7 200,00

Container Type /Replacement Value

20' Dry Cargo US\$4,300.00  
40' Dry Cargo US\$6,800.00  
40' High Cube US\$7,200.00



45' Увеличенной емкости US\$ 9 200,00  
20' Максимальной высоты с открытым  
верхом US\$ 4 600,00  
40' Максимальной высоты с открытым  
верхом US\$ 7 400,00  
40' Максимальной высоты с открытым  
верхом увеличенной емкости US\$ 7 800,00  
20' Платформа флэтрек US\$ 8 000,00  
40' Платформа флэтрек US\$ 11 200,00  
40' Платформа флэтрек увеличенной  
емкости US\$13 500.0  
20' Рефрижераторный US\$25 000,00  
40' Увеличенной емкости рефрижераторный  
US\$33 000,00

Вышеуказанные Тарифы указаны без учета НДС и иных косвенных налогов, полагающихся к оплате на территории РФ в соответствии с действующим законодательством.

## 2.2 Исполнитель обязуется:

- По запросу Заказчика предоставлять информацию о движении его грузов (до момента оформления разрешения на получение груза);
- своевременно и с надлежащим качеством осуществить подготовку документации, необходимой Заказчику для получения груза в порту выгрузки, в том числе получать и предоставлять Заказчику коносаменты фидерных перевозчиков;
- своевременно осуществлять действия, связанные с оказанием содействия Заказчику в терминальной обработке груза в порту выгрузки.
- при необходимости по просьбе Заказчика оказывать иные услуги, связанные с процедурами оформления разрешения на получение груза, осуществлением формальностей в порту выгрузки и вывозом груза с территории порта, в том числе услуги, связанные с оплатой сверхнормативного хранения груза на терминале выгрузки;
- по п. 1.2. Договора в сроки, установленные перевозчиком/Линией, перечислять перевозчику/Линии полученные от Заказчика денежные средства;

45' High Cube US\$9,200.00  
20' Full High Open Top US\$4,600.00  
40' Full High Open Top US\$7,400.00  
40' High Cube Open Top US\$7,800.00  
20' Flat Rack US\$8,000.00  
40' Flat Rack US\$11,200.00  
40' Flat Rack High Cube US\$13,500.00  
20' Reefer US\$25,000.00  
40' High Cube Reefer US\$33,000.00

The above mentioned Tariffs are indicated without VAT and other indirect taxes payable on the territory of the Russian Federation in accordance with the current legislation.

## 2.2 The Agent is obligated:

- As per request from the Customer to provide to the Customer information in respect of the Customer's cargo movements ( up to the moment of the cargo release );
- in due time and with proper quality to prepare the documents that are necessary to the Customer for the receiving of cargo in the port discharge, including receiving and passing to the Customer of the feeder Bills of Lading;
- in due time to perform other actions connected to the providing of the assistance to the Customer in the terminal handling of cargo at the port of discharge;
- if necessary, to provide upon the Customer's requests other services in connection to the cargo releasing procedures, performing of the transit formalities in the port of discharge and picking-up of cargo out form the port, including the services related to the settlement of the charges for the additional storage of cargo at the terminal of discharge;
- in accordance with item 1.2 of this Contract in due time are stipulated by the carrier/Line, remit to the carrier/Line payments received from the Customer;



- Исполнитель вправе запросить у Заказчика подтверждение о расторжении договорных отношений с Получателем груза;
- The Agent has a right to request of the Customer to prove that contract relations between the Customer and the Consignee are canceled;
- обеспечить корректное и вежливое обращение своих сотрудников, непосредственно оказывающих услуги, с представителями Заказчика.
- to ensure helpful and polite treatment of the Customer's representatives by the Agent's personnel directly involved in providing of the services.

2.3 После согласования с Исполнителем Заказчик вправе использовать контейнерное оборудование под экспортную загрузку, как самостоятельно, так и передать контейнерное оборудование третьему лицу без сдачи в Депо Линии (триангуляция). Для этого Заказчик должен обратиться с письменной Заявкой на передачу оборудования себе или третьему лицу в адрес Исполнителя по адресам электронной почты, указанным в Приложении №1 к Договору.

Заявка должна содержать согласие третьего лица (получающего контейнерное оборудование под экспортную загрузку от Заказчика), указание номера контейнера, номера импортного букинга (либо номера океанского коносамента), номера экспортного букинга и желаемую дату передачи контейнера. Передача Заказчиком такого контейнера перевозчику/Линии возможно только после получения письменного подтверждения от Исполнителя, полученного с адреса электронной почты, указанного в Приложении №1 к Договору.

Дата растарки контейнера от импортного груза должна быть сообщена Исполнителю Заказчиком не позднее, чем на следующий рабочий день после растарки. Исполнитель оставляет за собой право потребовать документы, подтверждающие дату растарки импортного груза либо дату передачи контейнера третьему лицу.

В случае, если такое подтверждение Исполнителя отсутствует, то сверхнормативная аренда контейнера продолжает рассчитываться по тарифам импортной перевозки и подлежит оплате Заказчиком.

В случае использования контейнера без письменного разрешения, Исполнитель оставляет за собой право потребовать возврата

2.3 By agreement with the Agent, the Customer the customer has the right to use container equipment for Export loading, independently or transfer the container for export loading to a third party without delivery to the carrier/Line Depot (triangulation). To do this, the Customer must apply with a written Application for the transfer of equipment to himself or a third party to the Contractor at the email addresses specified in Appendix No. 1 to the Contract.

The application must contain the consent of a third party (receiving container equipment for Export loading from the Customer), an indication of the container number, import booking number (or ocean bill of lading number), export booking number and the desired date of container transfer.

The transfer by the Customer of such a container of the carrier/Line is possible only after receiving a written confirmation from the Agent received from the e-mail address mentioned in Appendix No. 1 to the Contract.

The date of unpacking the container from the imported cargo must be reported to the Agent by the Customer no later than the next business day after unpacking. The Agent reserves the right to demand documents confirming the date of unloading of the imported cargo or the date of transfer of the container to a third party.

If such confirmation of the Agent is not available, then the container rental continues to be calculated at the import transportation tariffs and is payable by the Customer.

If the container is used without written permission, the Contractor reserves the right to demand the return of the empty



порожного контейнера в Депо за счет Заказчика. Исполнитель оставляет за собой право отказать в триангуляции.

В случае, если Заказчик реализовал право, указанное в первых двух абзацах пункта 2. 3, то стороны согласовали, что это равноценно тому, если бы Заявка на выдачу порожних контейнеров была предоставлена Исполнителю в оригинальном виде с печатью организации и за подписью руководителя организации, а полученный Заказчиком контейнер выданным Заказчику согласно условиям настоящего Договора.

### 3 ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1 За услуги по подготовке документации, необходимой Заказчику для получения груза, услуги связанные с процедурами оформления разрешения на получение груза (релиза) и за содействие в терминальной обработке груза Заказчик выплачивает вознаграждение Исполнителю:

3.1.1 За услуги по продлению срока действия релиза.

3.1.2 За услуги по подготовке документации,

a) в том случае, если Заказчик использует систему «Предварительная заявка» через сайт [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru), либо после предварительного согласования, направляет по электронной почте в соответствии адресами электронной почты указанными в Приложении №1 (Карточка клиента) при условии, что заявка заполнена корректно и указана вся информация, необходимая для подготовки документации. В противном случае, Заказчик выплачивает Исполнителю вознаграждение, предусмотренное в п.п. b) п. 3.1.2 настоящего Договора.

b) Стороны договорились считать размещение Заказчиком Заявки на сайте: [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru) либо направление по электронной почте подтверждением факта заказа Заказчиком услуг по подготовке документации, необходимой для получения груза, услуг связанных с процедурами оформления разрешения на получение груза (релиза) и за содействие в терминальной обработке груза.

container to the Depot at the expense of the Customer. The Agent reserves the right to refuse to triangulation.

If the Customer has exercised the right mentioned in the first two paragraphs of item 2.3, then the Parties agreed that this is equivalent to if the Application for the issuance of empty containers has been provided to the Agent in its original form with the Company seal and signed by the head of the Company, and the container received by the Customer as issued to the Customer in accordance with terms of present Contract.

### 3. PRICES AND PAYMENT:

3.1 For the services related to the preparing of the documents that are necessary for the receiving of cargo, for the services in connection to the cargo releasing procedures (release) and for the services related to the providing of the assistance to the Customer in the terminal handling of cargo the Customer shall pay remuneration to the Agent:

3.1.1 For the services of release term extension.

3.1.2 For the services related to the documents preparing:

a) in case, if the Customer use "Pre-request" system via [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru) website or sends by e-mails, after prior approval, in accordance with the email addresses mentioned in Appendix No. 1, on the condition that order was filled in correctly and contain all required information which is necessary for documents preparation. In another case, will be charged amount according to sub-item b) item 3.1.2 of the present Contract;

b) The parties agreed to consider placing by the Customer of the Application on the website: [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru) or sending by e-mail a confirmation of the fact of the order by the Customer of the services for preparing the documentation necessary for receiving the cargo, services related to the procedures for obtaining permission to receive the cargo (release) and for assistance in the terminal handling of cargo.



с) за услуги повторной выдачи комплекта документов;

д) за услуги по внесению необходимых изменений в документацию;

е) за услуги по изданию (выпуску) комплекта коносаментов в офисе Исполнителя.

ф) за услуги по сдаче оригиналов коносаментов и издания извещения (email-release/ телекс-релиз) Агентом, не являющимся фактическим портом выгрузки, необходимого для получения груза получателем в пункте назначения.

г) За услуги по обработке информации, в случае изменения места доставки груза по запросу Заказчика, либо букующей стороны, либо отправителя, либо получателя груза, в любом случае стороны, наделенной правом вносить такие изменения.

Все тарифы, порядок и сроки подготовки документации по предварительным заявкам, перечисленные в п.п. 3.1.1-3.1.2 настоящего договора указаны в Приложениях к настоящему договору.

3.2 Стороны установили, что по п. 1.2. настоящего Договора Исполнитель действует в качестве агента перевозчика/Линии, действия по сбору и последующему перечислению общего платежа перевозчику/Линии, а также платы за сверхнормативную аренду контейнера, не являются для Заказчика услугой и Заказчиком не оплачивается.

3.3 Оплата остальных услуг, предоставляемых Исполнителем Заказчику, осуществляется на основе отдельных соглашений сторон в форме Приложений к настоящему Договору.

3.4 Оплата услуг Исполнителя и/или возмещение расходов, понесенных Исполнителем, осуществляется на основании счетов, выставляемых Исполнителем Заказчику исходя из фактического количества контейнеров, применительно к которым были оказаны соответствующие услуги. Фактическое количество контейнеров определяется исходя из информации, содержащейся в соответствующем коносаменте или документе его заменяющем, либо другом

c) For the services related to the documents reissue;

d) For the services related to the corrections in the documents;

e) For the services related to the issue of the set of bill of lading in the Agents office.

f) For the services related to the original bills of lading collecting and telex-release issuance by an Agent other than the actual port of destination, necessary for the consignee to receive the cargo at the final destination office.

g) For the services related to the processing of information in the event of a change in the place of delivery of cargo at the request of the Customer, or the booking party, or the or consignor, or the Consignee, in any case, the party, which has the right to make changes.

All Tariffs, terms and Conditions for documents preparations by pre-request, listed in paragraphs. 3.1.1-3.1.2 of present Contract stipulated by accordance with Appendices to present Contract.

3.2 The Parties agreed, that according to item 1.2. of the present Contract The Agent act as agent of the carrier/Line and its actions for collection and further remittance of the general payment and additional rent of the container to the carrier/Line, is not service for the Customer and is not payable.

3.3 Payments for the other services provided to the Customer by the Agent shall be effected on basis of separate Contracts between the parties in the form of the Enclosures to the present Contract.

3.4 Payments shall be effected against the invoices issued by the Agent to the Customer basing on the actual amount of containers in connection to which the corresponding services have been provided. The actual amount of containers is determined according to the information contained in the corresponding Bill of Lading or in another document substituting the Bill of Lading or another document confirming containers amount.



документе, подтверждающем такое количество (например, оформленном между портом выгрузки и Исполнителем акте).

3.5 Уплата общего платежа, а также перечисление платы за сверхнормативную аренду контейнера производится на основании счета, выставяемого Исполнителем. При этом размер общего платежа определяется Исполнителем на основании данных, предоставленных перевозчиком/Линией в соответствии с коносаменами перевозчика/Линии, условиями соглашений между Заказчиком и его контрагентами по сделкам, а также иными документами, определяющими обязанность Заказчика уплачивать общий платеж.

3.6 Для надлежащей оплаты перевозчику/Линии общего платежа и платы за сверхнормативную аренду контейнера Исполнитель оставляет за собой право корректировки и предъявления к оплате стоимости услуги, фрахтовых сборов и сверхнормативной аренды, выраженных в рублях, пропорционально изменению соответствующего валютного курса, путем аннулирования текущего счета и выставления нового, а Заказчик, в свою очередь, обязан принять и оплатить новый счет без каких-либо возражений, в случае:

- если до момента поступления оплаты в ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед" установленный на момент выставления счета курс продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» увеличился более чем на 3 (три) % либо
- увеличения курса иностранной валюты, вызвавшего недостаточность полученных от Заказчика в российских рублях средств для перечисления причитающихся перевозчику/Линии платежей.

При этом установлено, что Агент осуществляет платежи в адрес каждого из перевозчиков/Линии в течении 10 (десяти) рабочих дней с момента получения денежных средств от Заказчика.

3.7 Если иное не согласовано сторонами, оплата услуг Исполнителя, а также уплата общего платежа, сверхнормативной аренды контейнеров и сверхнормативного хранения контейнеров осуществляется

3.5 The general payment and remittance of the additional container rent is to be effected on the basis of the invoice issued by the Agent. The Size of the general payment is defined by the Agent on the basis of the data given by the carrier/Line according to Bill of lading of the carrier/Line, conditions of Contracts between the Customer and its Contractors under transactions, and also other documents defining a duty of the Customer to pay the general payment.

3.6 To ensure proper payment of the general payment and additional container rent to the carrier/Line, the Agent reserves the right to update and present for the further payment service cost, freight charges and additional container rent calculated into the rubles proportional to the change of the corresponding exchange rate, by the cancelation of the current invoice and issuing by the new one, and the Customer in turn, is obliged to accept and pay for a new invoice without any objection:

- If until receipt of payment in LLC "Evergreen Shipping Agency (Russia) Limited", the US dollars selling exchange rate specified by AO «Raiffeisenbank» at the moment of the invoice issue increase more than on 3 (three) %, or
- increase in foreign exchange rate due to insufficient received from the Customer in Russian rubles for the transfer of funds owed to the carrier/Line payments.

As provided herein, the Agent should arrange remittance to the each carrier/Line within 10 (ten) working days after receiving the funds from the Customer.

3.7 If other is not stipulated by the Parties, payment for services of the Agent and settlement of the general payment and additional container rent are effected by the Customer in the full value before the



Заказчиком в полном объеме до момента получения им груза в порту выгрузки. Исключение составляет плата за сверхнормативную аренду контейнеров, возникшую с момента забора контейнера из порта и до момента возврата контейнера в соответствии с инструкциями Исполнителя, в которых указывается место, куда контейнер должен быть возвращен. Такие расходы оплачиваются в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты выставления соответствующего счета. Данные условия, применяются к сервису, предоставляемому по коносаментам «EVERGREEN LINE» через г. Санкт-Петербург, РФ.

3.8 Если иное не согласовано сторонами, оплата услуг Исполнителя, а также уплата общего платежа, сверхнормативной аренды контейнеров и сверхнормативного хранения контейнеров осуществляется Заказчиком в полном объеме до момента получения им груза в порту выгрузки. Плату за сверхнормативную аренду контейнеров, возникшая с момента забора контейнера из порта и до момента возврата контейнера в соответствии с инструкциями Исполнителя, в которых указывается место, куда контейнер должен быть возвращен, также осуществляется Заказчиком в полном объеме до момента получения им груза в порту выгрузки. Данные условия, применяются к сервису, предоставляемому по коносаментам «EVERGREEN LINE» через г. Новороссийск, РФ.

3.9 Заказчику, в соответствии с правилами перевозчика/Линии, может быть предоставлена отсрочка или рассрочка общего платежа без начисления каких-либо процентов. О предоставлении такой отсрочки или рассрочки Исполнитель уведомляет Заказчика письменно, по факсу или по электронной почте с указанием условий предоставления отсрочки или рассрочки.

3.10 Оплата услуг Исполнителя осуществляется по курсу продажи доллара США установленному АО «Райффайзенбанк» для Исполнителя на 09:00 утра в день выставления счета Исполнителем, но не менее чем 65 рублей за один Доллар США. Датой оплаты считается дата зачисления соответствующих денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

3.11 Стороны условились о том, что Заказчик вправе перечислять денежные

receiving of the cargo in the port of discharge. Exception makes payment of additional container rent of the containers, occurred from the moment of container pick up and up to moment of container return according to the Agent instructions, where is mentioned place for container returning. Such expenses to be paid within 5 (five) working days from the day of invoice issue.

These conditions apply to the service provided under the EVERGREEN LINE bills of lading through the city of St. Petersburg, RF.

3.8 If other is not stipulated by the Parties, payment for services of the Agent and settlement of the general payment and additional container rent are effected by the Customer in the full value before the receiving the cargo in the port of discharge. Payment of additional container rent of the containers, occurred from the moment of container pick up and up to moment of container return according to the Agent instructions, where is mentioned place for container returning also are effected by the Customer in the full value before the receiving the cargo in the port of discharge. These conditions apply to the service provided under the EVERGREEN LINE bills of lading through the city of Novorossiysk, RF.

3.9 The delay or the installment of payment of the general payment without charge of any percent can be given to the Customer. The Agent notifies the Customer on granting such delay or the installments in writing, by fax or by e-mail with the instruction of conditions of granting of a delay or an installment.

3.10 Payments for the services provided by the Agent shall be effected in USD according to the selling exchange rate specified by AO «Raiffeisenbank» for the Agent at 09:00 a.m. on invoice issue date, but is not less than 65 Rubles per 1 (one) US Dollar.

The date of payment is deemed to be the date when the corresponding amount has been credited to the Agent's account.

3.11 The parties agreed, that the Customer has a right to remit advance payments.



средства на счета Исполнителя в виде аванса. При этом Заказчик обязан разделять перечисляемый аванс на:

Herein the Customer has to separate transferred advance payment as follows:

3.11.1 предварительное перечисление денежных средств, необходимых Исполнителю для оплаты услуг третьих лиц, производимой за счет Заказчика;

3.11.1 the advance payment for covering of the third parties service charges, is effected from the Agent account;

3.11.2 предварительную оплату услуг Исполнителя, включающую налог на добавленную стоимость.

3.11.2 the advance payment for the Agent service, including value-added tax.

3.12 Перечисленные Заказчиком денежные средства в виде аванса будут зачитываться по письменному указанию Заказчика в счет погашения обязанности Заказчика по оплате услуг Исполнителя и оплате услуг третьих лиц, производимой за счет Заказчика, или возвращаться Заказчику по его указанию либо на счета Заказчика, либо на счета третьих лиц, указанных Заказчиком.

3.12 The funds transferred by the Customer as advance payment will be writing off as writing order from the Customer for repayment of a duty of the Customer on payment of the Agent service and of the third parties services, provided for account of the Customer, or will pay back as per request from the Customer on the its account or on the accounts of the third parties said by the Customer.

В том случае, если Заказчик не представил письменное указание на осуществление оплаты за счет авансового платежа (Приложение №5) в течение 5 (пяти) рабочих дней после выставления ему соответствующего счета, Исполнитель вправе использовать находящиеся у него авансы Заказчика для оплаты указанных счетов.

In case of failure by the Customer written guidance on the implementation of the payment due to the advance payment (Appendix №5) within five (5) working days after issuing him the corresponding invoice, the Agent shall be entitled to use the one he advances to the Customer for payment of these accounts.

3.13 В том случае, если у Заказчика возникла необходимость на основании п. 1.2. настоящего Договора уплатить общий платеж или перечислить плату за сверхнормативную аренду контейнера, Заказчик вправе обратиться к Исполнителю с просьбой погасить соответствующие требования перевозчика/линии за счет аванса, ранее перечисленного по п. 3.11.1 Договора. Исполнитель в этом случае на основании письма Заказчика и при достаточности денежных средств, перечисленных ранее в качестве аванса, совершает необходимый перерасчет аванса.

3.13 In case, if the Customer has needs on the ground of item 1.2 of the present Contract, to remit the general payment or to transfer rate for additional container rent for the containers, the Customer has a right to appeal to the Agent with a request to liquidate the pecuniary claim of the carrier/Line for account of advance payment which was effected by the sub-item 3.11.1 of the present Contract. The Agent according to letter from the Customer and in case of sufficiency funds, which was remitted before as advance payment, makes the necessary recalculation of advance payment.

3.14 Исполнитель обязан составить акт, содержащий информацию по объему и стоимости оказанных услуг и предоставить данный акт Заказчику.

3.14 The Agent shall prepare a corresponding certificate containing the volume and price of the services provided thereby, and to present the said certificate to the Customer.

Заказчик обязан, в случае если он не использует в своей работе электронный документооборот:

In case if customer does not use electronic exchange of documents the Customer is obliged:

a) To ensure receipt of the original



a) обеспечить получение уполномоченным представителем Заказчика оригиналов первичной документации (актов) и счетов-фактур под роспись в офисе Исполнителя в установленные сроки;

b) в течение 5 дней с момента получения от Исполнителя вышеуказанного акта осуществить его подписание и возврат Исполнителю.

В случае, если Заказчик без предъявления письменных претензий по качеству и/или объему оказанных услуг не предоставляет Исполнителю в установленный срок подписанный акт, услуги за отчетный период считаются оказанными в полном объеме.

Несмотря на вышесказанное, услуги по п. 3.1. настоящего договора считаются оказанными в момент размещения заявки на сайте: [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru), либо если заявка направлена по электронной почте (после предварительного согласования такой возможности), и получения ее ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед» или в случае, если Заказчик не использует систему «Предварительной заявки», но предоставил необходимый комплект документов («Указание на выдачу груза», и т.д.), и подлежат оплате Заказчиком в полном объеме.

3.15 В случае повторного предоставления документации Исполнителем по запросу Заказчика, а также предоставление первичной документации (актов и счетов-фактур) на бумажных носителях Исполнитель вправе выставить счет Заказчику, согласно тарифам, указанным в приложениях настоящего договора.

3.16 Исполнитель вправе приостановить оказание услуг при наличии задолженности Заказчика по контейнерам, которые были выданы Заказчику ранее, до момента полного погашения Заказчиком задолженности по оплате услуг и/или возмещению затрат Исполнителя, если иное не будет предусмотрено отдельным соглашением между Исполнителем и Заказчиком.

3.17 В случае, если Получатель груза (упомянутый в коносаменте) принял решение об изменении Заказчика на другое лицо, счета, выставленные на

documents such as acts and invoice-facture by the authorized person in the Agent's office at a stated time;

b) within 5 days from the day when he has received above mentioned act from the Agent to sign it and to return it back to the Agent.

Should the Customer without presenting any claims in respect of the volume and/or prices of the provided services fails to pass signed certificate to the Agent within stipulated time limit, the services related to the reported period are considered to be provided in full.

In spite of above mentioned, the services according to item 3.1 by the present Contract, are considered to be provided in full in the moment when order published on the web-site: [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru) or sends by e-mails (after prior approval) and LLC "Evergreen Shipping Agency (Russia) Limited" received it or, in case, if the Customer does not use "Pre-request" system, but present full set of the documentation («Releasing order" and etc.) and to be paid by the Customer in full.

3.15 If the Customer requested to reissue supporting bookkeeping documents (invoices-factura, acts), as well as providing on paper then the Agent has a right to issue invoice to the Customer calculated on accordance with Appendices to this Contract.

3.16 The Agent has the right to suspend of service providing at presence of debts of the Customer on containers which have been released to the Customer earlier, till the moment of full offset debts by the Customer for the services provided by the Agent, if other will not be stipulated by the separate Contract between the Agent and the Customer.

3.17 In case the Consignee of cargo (mentioned in the consignment) has made the decision on change of the Customer on other person, invoices issued by the Agent, both



Заказчика Исполнителем как за услуги оказанные самим Исполнителем, так и за услуги, оказанные третьими лицами, подлежат оплате в полном объеме и без каких-либо корректировок.

for services provided by the Agent and for services provided by the third parties, on the Customer are subject to payment in full and without any updating.

3.18 Исполнитель вправе, как агент перевозчика/Линии, приостановить выдачу груза при наличии у Заказчика задолженности по уплате общего платежа или платы за сверхнормативную аренду контейнеров, выданных Заказчику ранее.

3.18 The Agent of the carrier/Line has the right to suspend release of the cargo at presence of debts of the Customer for the general payment or additional container rent on containers which have been released to the Client earlier.

3.19 За содействие в переводе контейнеров в/из стока/депо перевозчика/Линии Заказчик компенсирует возникшие расходы, а также выплачивает Исполнителю вознаграждение, согласно тарифам, указанным в Приложениях настоящего договора:

3.19 For assistance of the re-booking of the container from/to stock/depot of the carrier/Line, the Customer compensates for the incurred expenses, and also pays the Agent a fee, according to the tariffs specified in the appendices of this agreement:

- в случае, если Заказчик согласовал с Исполнителем и сдал контейнер в депо иное, чем согласованное ранее.
- в случае, если Заказчик сдал контейнерное оборудование в депо иное чем указанное в ранее полученных инструкциях без согласования с Исполнителем.

- in case if the Customer has agreed with the Agent delivery container depot other than the previously agreed.
- in case if the Customer has delivered to the depot container equipment other than has been mentioned in previous instructions without the consent of the Agent.

#### **4. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ КОНТЕЙНЕРНОГО ОБОРУДОВАНИЯ**

#### **4. ADDITIONAL INSURANCE OF THE CONTAINER EQUIPMENT.**

4.1 Дополнительное страхование контейнерного оборудования осуществляется Исполнителем в случаях, когда Заказчик не имеет возможности предоставить Исполнителю иные гарантии, обеспечивающие покрытие возможных расходов, связанных с утратой / повреждением контейнерного оборудования, предусмотренные правилами океанских линий.

4.1 Additional insurance of the container equipment shall be arranged by the Agent when the Customer fails to present to the Agent other guarantees for the coverage of the possible costs connected to the loss / damage of the container equipment stipulated by the ocean line's rules and regulations.

4.2 Заключение договоров страхования, предусмотренных пунктом 4.1 настоящего Договора, осуществляется Исполнителем от своего имени, но за счет Заказчика.

4.2 The Agent shall sign the insurance Contract stipulated in the item 4.1 of the present Contract in his own name, but at the expense of the Customer.

4.3 После получения от Заказчика заявки (запроса) Исполнитель выставляет Заказчику счет с указанием размера страховой премии, причитающейся страховой компании, а также своего вознаграждения.

4.3 After the receipt from the Customer of the request the Agent shall issue to the Customer corresponding invoice stipulating the amount of the insurance premium to be paid to the insurance company and the amount of his own remuneration.

4.4 Размер страховой премии определяется в

4.4 The amount of insurance premium in Rubles is



рублях исходя из тарифов соответствующей страховой компании по курсу продажи доллара США установленный АО «Райффайзенбанк» для Исполнителя на 09:00 утра в день выставления счета Исполнителем, но не менее чем 65 рублей за один Доллар США.

calculated according to the tariffs of the insurance company by the US dollars exchange rate specified by AO «Raiffeisenbank» for the Agent at 09:00 a.m. on invoice issue date, but is not less than 65 Rubles per 1 (one) US Dollar.

4.5 Размер вознаграждения Исполнителя определяется, согласно тарифам указанным в приложениях, настоящего договора, за каждый застрахованный контейнер.

4.5 Amount of the Agent's remuneration is determined accordance with Appendices to the present Contract per each insured container.

4.6 Исполнитель заключает вышеуказанные договоры страхования только при условии уплаты Заказчиком в полном объеме страховой премии, причитающейся страховой компании, и вознаграждения Исполнителя.

4.6 The Agent enters above mentioned insurance Contracts only on the condition that the Customer has paid in full the insurance premium that is due to the insurance company and the Agent's remuneration.

4.7 Выбор страховой компании осуществляется Исполнителем.

4.7 The choice of the insurance company rests with the Agent.

4.8 По запросу Исполнитель обязан предоставить Заказчику отчет о заключении по поручению Заказчика соответствующего договора страхования с приложением необходимых подтверждающих документов.

4.8 As per request Agent shall present to the Customer the report regarding insurance Contract signed by the Agent upon the corresponding customer's request attaching necessary confirming documents.

4.9 Заказчик обязан известить Исполнителя о наступлении страхового случая в течении трех рабочих дней с момента его наступления по следующим адресам электронной почты:

4.9 The Customer is obliged to notify the Agent of the insured event occurrence case within three working days by sending notification to the following email addresses:

[fin@evergreen-shipping.ru](mailto:fin@evergreen-shipping.ru);  
[logeis@evergreen-shipping.ru](mailto:logeis@evergreen-shipping.ru)  
[novlog@evergreen-shipping.ru](mailto:novlog@evergreen-shipping.ru)  
[csdimp@evergreen-shipping.ru](mailto:csdimp@evergreen-shipping.ru)  
[novimp@evergreen-shipping.ru](mailto:novimp@evergreen-shipping.ru)

[fin@evergreen-shipping.ru](mailto:fin@evergreen-shipping.ru);  
[logeis@evergreen-shipping.ru](mailto:logeis@evergreen-shipping.ru)  
[novlog@evergreen-shipping.ru](mailto:novlog@evergreen-shipping.ru)  
[csdimp@evergreen-shipping.ru](mailto:csdimp@evergreen-shipping.ru)  
[novimp@evergreen-shipping.ru](mailto:novimp@evergreen-shipping.ru)

4.10 В случае наступления страхового случая Заказчик обязан оказать содействие Исполнителю и, по его требованию, в течении трех дней, предоставить всю необходимую документацию для получения страхового возмещения. (Порядок взаимодействия сторон при наступлении страхового случая размещен на сайте [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru) в разделе «Тарифы на страхование»).

4.10 In case of insured event occurrence, the Customer has to assist the Agent and to provide within three days, according to the Agent's request, all necessary document for receipt of the insurance compensation. (Coordination procedure in case of insured event occurrence is published on the web-site [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru) in part of "Insurance rate").

## **5 ОПЛАТА СВЕРХНОРМАТИВНОГО ХРАНЕНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ТЕРМИНАЛЬНЫХ ОПЕРАЦИЙ**

## **5. PAYMENTS FOR THE ADDITIONAL STORAGE AND ADDITIONAL TERMINAL OPERATIONS:**

5.1 В случае возникновения у Заказчика

5.1 Whenever the Customer has a need



необходимости в хранении груза на терминале (в порту выгрузки), а также в совершении иных терминальных (портовых) операций, Исполнитель, действуя от своего имени, но за счет Заказчика, обеспечивает оказание услуг по хранению (в том числе сверхнормативному хранению) грузов Заказчика, а также совершение иных необходимых терминальных (портовых) операций.

5.2 Факт оказания услуг подтверждается актом, подписываемым Сторонами в течение 5 календарных дней с момента передачи Исполнителем акта. В акте указываются объем и стоимость услуг в отношении грузов Заказчика, оказание которых обеспечил Исполнитель в течение отчетного периода, а также вознаграждение Исполнителя. В случае не подписания Акта Заказчиком и отсутствия письменного мотивированного отказа от подписания Акта в вышеуказанный срок, Акт считается подписанным, а услуги оказанными в полном объеме надлежащим качеством

5.3 Стороны подтверждают, что им известны тарифы и порядок расчетов терминалов.

5.4 Заказчик обязан оплатить все непредвиденные операций, такие как: штивки, обработка контейнеров с использованием цепей или специального оборудования помимо стандартного спредера и др., совершенные по необходимости оператором Терминала.

5.5 Исполнитель не производит крепление и/или сепарацию груза в контейнере при его последующей загрузке после проведения досмотровых операций. Безопасное крепление груза в контейнере для дальнейшей транспортировки является обязанностью Заказчика. При этом Исполнитель освобождается от ответственности за возможное повреждение груза или его упаковки в процессе последующей транспортировки, за исключением случаев, когда Исполнитель выполнил крепление и/или сепарацию груза в контейнере по заявке Заказчика за дополнительную оплату.

В рамках исполнения любых заявок на проведение досмотровых операций с грузами Заказчика Исполнитель организывает выгрузку негабаритных,

to storage of cargo at the terminal (in the port of discharge) and/or for the additional terminal (port) operations, the Agent, operating on its own behalf, but due to Customer arrange services in storage (including, additional storage) of Customer cargo, and also fulfillment of other necessary terminal (port) operations.

5.2 The fact of the provision of services is confirmed by an act signed by the Parties within 5 calendar days from the date of transfer of the act by the Agent. The act indicates the volume and cost of services in relation to the Customer's cargo, the provision of which was provided by the Agent during the reporting period, as well as the remuneration of the Agent. If the Customer does not sign the Act and there is no written reasoned refusal to sign the Act within the above period, the Act is considered signed, and the services are rendered in full with proper quality

5.3 The Parties confirm that they are aware of the tariffs and the payment procedure of the terminals.

5.4 The Customer is obliged to pay all unforeseen operations, such as: shifts, Container handling with the use of chains or special equipment other than standard spreader and etc., arranged by necessity of the terminal operator.

5.5 The Agent does not provide secure and/or dunnage the cargo into the container when it is loaded after the inspection operations. The safe fastening of cargo into the container for the further transportation is the duty of the Customer. The Agent is not liable for possible damage to the cargo or its packing during subsequent transportation, except the cases when the Agent has secured and/ or dunnage the cargo into the container at the request of the Customer for an additional fee.

Within the execution of any requests for inspection operations with cargo of the Customer, the Agent organizes unloads oversized, heavy, hard loaded cargoes from



тяжеловесных, сложно загруженных грузов из DC/HC (стандартных сухих) контейнеров в объеме и количестве согласно требованию о досмотре. В случае если для обеспечения выгрузки/загрузки требуется использование специальных механизмов или методик производства работ, отсутствующих у оператора терминала, то Заказчик обязуется письменно согласовать выполнение таких дополнительных работ имеющимися у оператора терминала механизмами или методиками производства работ, а также оплатить их стоимость по согласованным тарифам. При этом Исполнитель освобождается от ответственности за возможное повреждение груза или его упаковки в ходе проведения согласованных Заказчиком погрузо-разгрузочных работ для целей досмотра. Негабаритными, тяжеловесными, сложно загруженными грузами из DC/HC контейнеров для целей предъявления для досмотровых операций считаются грузовые места весом свыше 5 тн брутто и/или свыше суммы габаритных измерений в размере 5,3 метра. Если Заказчик не согласовывает проведение указанных в настоящем разделе работ, Исполнитель освобождается от ответственности за возможные неблагоприятные последствия в связи с этим, включая сверхнормативное хранение контейнера.

При проведении досмотровых операций с товарами в рефрижераторных контейнерах Исполнитель освобождается от ответственности за возможное повреждение (утрату) груза или его упаковки, если такие повреждения (утрата) явились следствием нарушения требований к температурному режиму хранения товаров в рефрижераторных контейнерах.

## **6 СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

- 6.1 Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до «31» декабря 2023 года.
- 6.2 По соглашению сторон срок действия Договора может быть продлен, путем заключения Дополнительного соглашения.
- 6.3 Исполнитель вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке, направив письменное

DC/HC containers in a volume and quantity, according to a request on examination. If the terminal operator does not have special mechanisms or methods of work to ensure the unloading/loading of cargo, the Customer undertakes to agree in writing manner on the performance of such additional work by the mechanisms or methods of work available to the terminal operator, as well as pay their cost at the agreed rates. In this case the Agent is not liable for possible damage to the cargo or it's packing during the loading and discharging operations agreed by the Customer for the inspection purposes. Oversized, heavy, difficult loaded cargo from DC/HC containers for the purposes of presentation for inspection operations are considered to be packages weighing more than 5 tons gross and/or more than the sum of dimensional measurements in the amount of 5.3 meters. If the Customer does not agree on the performance of the work specified in this section, the Agent is not responsible for possible adverse consequences in connection with this, including excess storage of the container.

During the inspection operations with cargo in refrigerated containers the Agent is not responsible for possible damage (loss) of the cargo or its packaging, if such damage (loss) was the result of violation of the requirements for the temperature regime of storage of cargo in refrigerated containers.

## **6. DURATION:**

- 6.1 The present Contract shall come into effect from the date of its signing and shall continue until 31<sup>st</sup> December 2023.
- 6.2 The Parties agreed that duration of this Contract can be prolonged by the conclusion of the Additional Contract.
- 6.3 The Agent has the right to refuse execution of the Contract unilaterally by sending a written notification to the Customer



уведомление Заказчику не позднее чем за 5 (пять) рабочих дней. В этом случае Заказчик обязуется вывезти все свои грузы с территории порта, оплатить все услуги Исполнителя и всю задолженность до момента расторжения договора.

no later than 5 (five) working days. In this case the Customer has to remove all own cargoes from the port and to pay for services rendered by the Agent and to pay all debts until date of termination of the Contract.

6.4 С даты подписания настоящего Договора Стороны признают ранее заключенный договор N \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ расторгнутым. Все обязанности Сторон по расторгнутому договору, не исполненные к дате расторжения, регулируются настоящим Договором.

6.4 From the date of signing this Contract, the Parties recognize the previously concluded Contract No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ as terminated. All obligations of the Parties under the terminated Contract, not fulfilled by the date of termination, are governed by this Contract.

## **7 ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО**

## **7. JURISDICTION:**

7.1 Любые споры по настоящему Договору, которые не могут быть разрешены сторонами путем переговоров, подлежат рассмотрению в Арбитражном суде Санкт-Петербурга и Ленинградской области в соответствии с материальным и процессуальным правом Российской Федерации.

7.1 Any dispute arising out of this Contract that cannot be solved amicably by the parties shall be referred to Arbitrary Court for St. Petersburg and Leningrad region.

7.2 По всем вопросам, не урегулированным Договором, которые возникают при его исполнении, стороны руководствуются положениями гл. 39 ГК "Возмездное оказание услуг" и гл. 52 ГК РФ "Агентирование" и иными положениями действующего законодательства Российской Федерации.

7.2 All the issues arising out of the present Contract performance and unsettled hereunder shall be resolved by the Parties are guided by the provisions of Ch. 39 "Compensated provision of services" and Ch. 52 "Agency" of the Civil Code of the Russian Federation and other provisions of the current legislation of the Russian Federation

7.3 С момента вступления в силу Договора все предварительные переговоры по нему, переписка, предварительные соглашения и протоколы о намерениях по вопросам, так или иначе касающимся настоящего Договора, теряют юридическую силу.

7.3 On the entry into force, all the preliminary negotiations, correspondence, provisional agreements and memorandums of understanding on the matters to someway or other concern the present Contract shall be deemed null and void.

## **8 ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ:**

## **8. OTHER PROVISIONS:**

8.1 Настоящий Договор составлен в двух аутентичных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон, на английском и русском языках, в случае обнаружения разночтений и противоречий преимущественное значение имеет текст Договора на русском языке.

8.1 The present Contract is constructed in English and in Russian in two equally authentic copies, one copy for each party, both texts having the equal legal force, in case of inconsistencies and contradictions of primary importance is the text of the Contract in Russian.

8.2 Стороны допускают использование факсимиле в Актах об оказанных услугах и признают одинаковую юридическую силу собственноручной подписи и факсимильной подписи руководителя.

8.2 The Parties of the current Contract allow using facsimile on Acts of provided service, and allowing that facsimile should be treated as originals.



Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны, если они исполнены в письменном виде и подписаны обеими сторонами.

- 8.4 Неотъемлемой частью настоящего Договора являются следующие приложения:
- 8.4.1 Приложение № 1 – Карточка клиента. Должна быть заполнена до подписания договора.
- 8.4.2 Приложение № 2 – Условия Аренды контейнеров, (выдержка из правил и тарифов, применяемых к сервису, предоставляемому по коносаментам «EVERGREEN LINE» через г. Санкт-Петербург, РФ).
- 8.4.3 Приложение № 3 – Указание на выдачу конкретной партии груза (Releasing order).
- 8.4.4 Приложение № 4 – Общее указание на выдачу груза (Releasing order).
- 8.4.5 Приложение № 5 – Письмо о проведении зачета.
- 8.4.6 Приложение № 6 – Генеральное Гарантийное обязательство .
- 8.4.7 Приложение № 7 - Порядок и сроки подготовки документации.
- 8.4.8 Приложение № 8 - Условия Аренды контейнеров, (выдержка из правил и тарифов, применяемых к сервису, предоставляемому по коносаментам «EVERGREEN LINE» через г. Новороссийск, РФ).
- 8.4.9 Приложения № 9, 10 -Тарифы и ставки на оказание услуг.
- 8.5 Стороны согласовали применение ставок, установленных перевозчиком/Линией, Сверхнормативной аренды контейнера в порту (с момента выгрузки (доставки в порт) до момента вывоза из порта (погрузки на судно) и Сверхнормативной аренды контейнеров за пределами порта, а также сроки нормативной (включенного в ставку) аренды контейнеров согласно Приложениям №2 и №8 к Договору, если иные ставки не установлены перевозчиком/Линией.
- 8.6 Оплата Сверхнормативной аренды (в порту и за его пределами) производится на основании счета предоставленного Исполнителем. Исполнитель производит сбор указанных сумм в пользу перевозчика/Линии.
- 8.7 Исполнитель вправе вносить изменения в согласованные в п. 8.5 настоящего Договора ставки и порядок их применения
- 8.3 Any amendments and addendum to the present Contract are valid only if they are done in writing and signed by both parties.
- 8.4 Essential part of this Contract are the followings appendixes:
- 8.4.1 Appendix № 1 – Customer details. To be filled in up to sign of the present Contract.
- 8.4.2 Appendix № 2 - Additional container rent terms ((excerpt from the rules and tariffs applicable to the service provided under the EVERGREEN LINE bills of lading through St. Petersburg, RF).
- 8.4.3 Appendix № 3 – Releasing order for exactly shipment.
- 8.4.4 Appendix № 4 – Regular Releasing order.
- 8.4.5 Appendix № 5 – Letter for deduction from advance payment.
- 8.4.6 Appendix № 6 – General Guarantee obligation.
- 8.4.7 Appendix № 7 – Terms and Conditions for documents preparation.
- 8.4.8 Appendix № 8 - Additional container rent terms ((excerpt from the rules and tariffs applicable to the service provided under the EVERGREEN LINE bills of lading through Novorossiysk, RF).
- 8.4.9 Appendices № 9,10 - Tariffs and rates for the provision of services.
- 8.5 The Parties agreed for the tariffs of Additional container rent and terms of free time (included in the freight) of containers as per Appendix 2 and 8 of the Contract unless other tariffs are adopted by the carrier/Line.
- 8.6 Payment of the Additional container rent is based on the invoice provided by the Agent. The Agent collects these amounts in favor of the carrier/Line.
- 8.7 The Agent is entitled to amend tariffs and procedure agreed in item 8.5 of the Contract by sending of the Notification to



путем направления Уведомления Заказчику, а также путем размещения информации в сети Интернет.

the Customer including publications in the Internet.

8.8 Стороны несут ответственность за полноту и подлинность всех документов и пунктов информации, предоставляемых ими во время выполнения настоящего Договора и за их своевременную передачу. Исполнитель не обязан проверять подлинность подписей на документах, предоставленных Заказчиком, и устанавливать пределы компетенции лица, которое подписало эти документы. Добросовестность лиц, действующих от имени Заказчика, презюмируется.

8.8 The Parties are responsible for completeness and authenticity of all documents and information points provided by them during the implementation of this Contract and for their timely transfer. The Agent is not obliged to verify the authenticity of signatures on the documents provided by the Customer and establish the limits of competence of the person who signed these documents. The conscientiousness of persons acting on behalf of the Customer is presumed.

8.9 Стороны признают действительность документов, уведомлений и сообщений, полученных посредством электронной почты.

Электронные документы имеют равную юридическую силу с документами на бумажных носителях, подписанными собственноручными подписями Сторон либо их уполномоченных лиц, если электронные документы подписаны простыми электронными подписями лиц, имеющих право подписи соответствующих документов.

Стороны признают юридическую силу электронных документов, подписанных с использованием усиленной квалифицированной электронной подписью, наравне с документами на бумажном носителе.

8.9 The parties acknowledge the validity of documents, notifications and messages received by e-mail.

Electronic documents have equal legal force with paper documents signed by hand-signed signatures of the Parties or their authorized persons, if electronic documents are signed by simple electronic signatures of persons authorized to sign relevant documents.

The parties recognize the legal force of electronic documents signed using an enhanced qualified electronic signature, along with documents on paper.

8.10 Исполнитель имеет право начислить пени в случае нарушения Заказчиком сроков платежа, в размере 0.1% (ноль целых одной десятой) процента от суммы задолженности за каждый день просрочки и выставить счет в адрес Заказчика. Кроме того, при возникновении такой просрочки Исполнитель имеет право приостановить оказание услуг по настоящему договору.

8.10 The Agent the right to charge penalties In case of violation of the dates of payment in the amount of 0.1% (zero point one) per cent of the overdue amount per each day of the delay and to issue the invoice to the Customer. Besides, when the said arrears arise, the Agent is entitled to suspend the provision of services under the present Contract.

8.11 Стороны договорились, что все претензии со стороны Заказчика должны быть направлены в течение 5 рабочих дней с даты получения Заказчиком счета, отправленного ему по электронной почте, в адрес Исполнителя на следующие адреса: fin@evergreen-shipping.ru  
csdimp@evergreen-shipping.ru  
novimp@evergreen-shipping.ru.

8.11 The parties agreed that all claims from the Customer must be sent to the Agent within 5 working days from the date of receipt by the Customer of the invoice sent to him by e-mail, to the Agent at the following addresses:  
fin@evergreen-shipping.ru;  
csdimp@evergreen-shipping.ru  
novimp@evergreen-shipping.ru.

8.12 Валютой Договора являются рубли РФ.

8.12 The currency of the Agreement is the Russian Ruble.



## 9 ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОКУМЕНТООБОРОТ:

9.1. Стороны согласовали применение электронного документооборота двух видов:

- удостоверенного квалифицированной цифровой подписью через систему ЭДО;
- обмен документов, уведомлений, сообщений через электронную почту по адресам указанным в карточке клиента (Приложение №1 к Договору).

9.2. Следующие документы могут быть переданы только через систему ЭДО или переданы в оригинале:

- Указание на выдачу груза (Приложения № 3 и №4);
- Генеральное гарантийное обязательство (Приложение №6);
- Ордер на получателя груза по коносаменту / Письмо о получателе груза / Заверенные Ордера на получателя;
- Доверенности;
- Гарантийные письма.

9.3 В случае получения Стороной поврежденного электронного документа (в частности, но не ограничиваясь, отсутствует возможность открыть или прочитать документ, текст документа искажен или не читаем, вложенный документ не открывается, очевидно, отсутствует часть текста) соответствующая сторона обязуется уведомить (в том числе, путем направления электронного документа, подписанного простой электронной подписью) об этом отправителя.

9.4 Стороны обязаны информировать друг друга о невозможности обмена документами в электронном виде, в т. ч. пописанными квалифицированной ЭЦП по причине технического сбоя или отсутствия связи, Стороны производят обмен документами на бумажном носителе с подписанием собственноручной подписью.

9.5 При применении Сторонами электронного документооборота запрещается дублирование документов на бумажном носителе.

9.6 Заказчик подтверждает, что вся указанная в Договоре контактная информация является достоверной и будет использоваться для ведения деловой переписки и электронного документооборота. В случае если Заказчик будет использовать отличные от указанных в Договоре адреса, в том числе электронные, номера телефонов и факсов, все

## 9. ELECTRONIC EXCHANGE OF DOCUMENTS:

9.1. The Parties have agreed to use electronic exchange of documents in two forms:

- certified by a qualified digital signature through EDI system;
- exchange of documents, notifications, messages via e-mail to the addresses indicated in the client card (Appendix No. 1 to the Contract).

9.2 The following documents can only be transmitted through EDI system or transmitted in the original:

- Releasing orders (Appendix No. 3 and No. 4);
- General guarantee obligation (Appendix No. 6);
- Warrant for the consignee under the bill of lading / Letter on the consignee / Certified warrants for the consignee;
- Power of Attorney
- Letters of Indemnity.

9.3 If a Party receives a damaged electronic document (in particular, but not limited to, it is not possible to open or read the document, the text of the document is distorted or cannot be read, the attached document does not open, obviously, a part of the text is missing), the relevant party undertakes to notify (including by directions of an electronic document signed with a simple electronic signature) about this sender.

9.4 The parties are obliged to inform each other about the impossibility of exchanging documents electronically, incl. written by a qualified digital signature due to a technical malfunction or lack of communication, the Parties shall exchange documents on paper with signing with their own handwritten signature.

9.5 When Parties use electronic document management, duplication of documents on paper is prohibited.

9.6 The Customer confirms that all the contact information specified in the Contract is reliable and will be used for business correspondence and electronic document management. If the Customer will use addresses other than those specified in the Contract, including electronic, telephone and fax numbers, all the adverse



неблагоприятные последствия этого  
целиком ложатся на Заказчика.

consequences of this entirely fall on the Customer.

9.7 Заказчик обязан в течение двух рабочих дней в письменном виде известить Исполнителя о любых изменениях электронных адресов, адреса местонахождения, номеров телефонов и/или факсов.

9.7. The Customer is obliged to notify the Contractor in writing within two business days of any changes to the email addresses, location address, phone numbers and / or faxes.

9.8 Все уведомления и иные сообщения, направленные Исполнителем по адресам, указанным в Договоре, до получения последним извещения об изменениях, считаются действительными и доставленными надлежащим образом.

9.8. All notifications and other messages sent by the Contractor to the addresses specified in the Contract, before the latter receives notification of changes, are considered valid and delivered properly.

## 10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

**10. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES:**

<p><b><u>ИСПОЛНИТЕЛЬ / THE AGENT:</u></b>  <b>ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси  (Рашия) Лимитед»</b></p> <p>191186, Россия, г. Санкт-Петербург  Ул. Казанская, д. 1/25, лит А, пом. 316-B  ИНН 7816371563 КПП 784001001  ОГРН 1057812084098</p> <p><b>Банк:</b>  Филиал ОПЕРУ Банка ВТБ (ПАО) в г. Санкт-  Петербурге  БИК: 044030704  К/С: 30101810200000000704  р/с 40702810237000005176  тел. 812-610-28-89  e-mail: <a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a></p>	<p><b><u>ЗАКАЗЧИК / THE CUSTOMER:</u></b></p>
<p><b>ИСПОЛНИТЕЛЬ / THE AGENT:</b></p>	<p><b>ЗАКАЗЧИК / THE CUSTOMER:</b></p>
<p>Лиу Дей-Цон, Президент.</p>	



## КАРТОЧКА КЛИЕНТА

Все поля обязательны для заполнения.

Название	Содержание
Наименование организации (на англ.)	
Наименование организации (на русс.)	
ИНН / КПП / ОГРН	
Адрес местонахождения: Индекс, Город, Улица, номер дома, номер офиса	
Номер телефона, включая код:	
Web Site:	
Подписант Договора/Доп. Соглашений (Должность, ФИО)	
Подписант действует на основании (на момент подписания договора)	

Стороны согласовали, что обмен сообщениями производится по следующим адресам электронной почты:

### От Заказчика к Исполнителю:

связанные с обработкой грузов, прибывающих в Морской порт Санкт-Петербург и порт Усть-Луга:

Тип сообщения	Адреса отправителей	Адреса получателей
Запрос на подготовку и электронную выдачу документов, Запрос на отправку номинации.		<a href="mailto:nomination@evergreen-shipping.ru">nomination@evergreen-shipping.ru</a>
Запрос релиза		<a href="mailto:tml@evergreen-shipping.ru">tml@evergreen-shipping.ru</a>
Запросы по сервису, котировкам Перевозчика		<a href="mailto:biz@evergreen-shipping.ru">biz@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:dmitryabulian@evergreen-shipping.ru">dmitryabulian@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:nataliadolganova@evergreen-shipping.ru">nataliadolganova@evergreen-shipping.ru</a>
Письма на зачет; Уведомления		<a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a> <a href="mailto:csdimp@evergreen-shipping.ru">csdimp@evergreen-shipping.ru</a>

связанные с обработкой грузов, прибывающих в Морской порт г. Новороссийск:

Тип сообщения	Адреса отправителей	Адреса получателей
Запрос на подготовку и электронную выдачу документов, Запрос на отправку номинации.		<a href="mailto:novimp@evergreen-shipping.ru">novimp@evergreen-shipping.ru</a>
Запрос релиза		<a href="mailto:novimp@evergreen-shipping.ru">novimp@evergreen-shipping.ru</a>
Запросы по сервису, котировкам Перевозчика		<a href="mailto:novbiz@evergreen-shipping.ru">novbiz@evergreen-shipping.ru</a>
Письма на зачет; Уведомления		<a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a> <a href="mailto:novimp@evergreen-shipping.ru">novimp@evergreen-shipping.ru</a>

### От Исполнителя к Заказчику:

связанные с обработкой грузов, прибывающих в Морской порт Санкт-Петербург и порт Усть-Луга:

Тип сообщения	Адреса отправителей	Адреса получателей
Уведомление о прибытии груза в Морской порт Санкт-Петербург и порт Усть-Луга	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:csdimp@evergreen-shipping.ru">csdimp@evergreen-shipping.ru</a>	
Счета ( *не более 2-х адресов)	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> ,	



	<a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:tml@evergreen-shipping.ru">tml@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:csdimp@evergreen-shipping.ru">csdimp@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:nataliadolganova@evergreen-shipping.ru">nataliadolganova@evergreen-shipping.ru</a>	
Копии коносаментов	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:csdimp@evergreen-shipping.ru">csdimp@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:nataliadolganova@evergreen-shipping.ru">nataliadolganova@evergreen-shipping.ru</a>	

связанные с обработкой грузов, прибывающих в Морской порт г. Новороссийск

Тип сообщения	Адреса отправителей	Адреса получателей
Уведомление о прибытии груза в Морской порт г. Новороссийск	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:novimp@evergreen-shipping.ru">novimp@evergreen-shipping.ru</a>	
Счета ( *не более 2-х адресов)	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:novimp@evergreen-shipping.ru">novimp@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:novlog@evergreen-shipping.ru">novlog@evergreen-shipping.ru</a>	
Копии коносаментов	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:novimp@evergreen-shipping.ru">novimp@evergreen-shipping.ru</a>	

Гарантирую достоверность сведений, указанных в данном документе:

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись, Печать



## **Условия аренды контейнеров**

**ВЫДЕРЖКА ИЗ ПРАВИЛ И ТАРИФОВ ПРИМЕНЯЕМЫХ К СЕРВИСУ,  
ПРЕДОСТАВЛЯЕМОМУ ПО КОНОСАМЕНТАМ «EVERGREEN LINE»  
ЧЕРЕЗ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ.**

### **1. АРЕНДА КОНТЕЙНЕРНОГО ОБОРУДОВАНИЯ:**

1.1 Контейнеры предоставляются в аренду грузополучателям без взимания дополнительной платы в рамках нижеуказанных сроков свободного использования контейнерного оборудования.

1.2 Сверхнормативная аренда контейнеров является следствием превышения нижеуказанных сроков свободного использования контейнерного оборудования.

1.3 Сроки бесплатной аренды контейнерного оборудования и тарифы на сверхнормативную аренду контейнерного оборудования ( в долларах США, без учета НДС ) составляют:

1.3.1 При нахождении груза в порту прибытия:

- для 20' DC/HC и 40' DC/HC ( «сухих» ) контейнеров - 4 свободных календарных дня с момента прибытия контейнера в порт выгрузки. С 5-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до момента вывоза контейнера из порта:
  - US\$ 45 / 20` DC/HC
  - US\$ 90 / 40` DC/HC
- для 20' RC/RH и 40' RC/RH ( «рефрижераторных» ) контейнеров - 4 свободных календарных дня с момента прибытия контейнера в порт выгрузки. С 5-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до момента вывоза контейнера из порта:
  - US\$ 200 / 20` RC/RH
  - US\$ 200 / 40` RC/RH
- для 20' OT/FC/TK и 40' OT/FC/TK/FH/QO («специального оборудования») контейнеров - 4 свободных календарных дня с момента прибытия контейнера в порт выгрузки. С 5-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до момента вывоза контейнера из порта:
  - US\$ 40 / 20` OT/FC/TK
  - US\$ 80 / 40` OT/FC/TK/FH/QO
- для 45' HC («специального оборудования») контейнеров - 4 свободных календарных дня с момента прибытия контейнера в порт выгрузки. С 5-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до момента вывоза контейнера из порта:
  - US\$ 90 / 45` HC

1.3. 2 При транспортировке груза из порта прибытия к месту выгрузки, включая возврат порожнего контейнера в депо, указанное ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед»:



для 20' DC/HC и 40' DC/HC ( «сухих» ) контейнеров - 5 свободных календарных дня с момента вывоза контейнера из порта. С 6-го календарного дня с момента вывоза контейнера из порта и до момента возврата порожнего контейнера в депо:

- US\$ 25 / 20` DC/HC
- US\$ 50 / 40` DC/HC

- для 20' RC/RH и 40' RC/RH ( «рефрижераторных» ) контейнеров - 5 свободных календарных дня с момента вывоза контейнера из порта. С 6-го календарного дня с момента вывоза контейнера из порта и до момента возврата порожнего контейнера в депо:

- US\$ 100 / 20` RC/RH
- US\$ 100 / 40` RC/RH

- для 20' OT/FC/TK и 40' OT/FC/TK/FH/QO («специального оборудования») контейнеров - 5 свободных календарных дня с момента вывоза контейнера из порта. С 6-го календарного дня с момента вывоза контейнера из порта и до момента возврата порожнего контейнера в депо:

- US\$ 30 / 20` OT/FC/TK
- US\$ 60 / 40` OT/FC/TK/FH/QO

- для 45' HC («специального оборудования») контейнеров - 5 свободных календарных дня с момента вывоза контейнера из порта. С 6-го календарного дня с момента вывоза контейнера из порта и до момента возврата порожнего контейнера в депо:

- US\$ 80 / 45` HC

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- 1) Ставки по сверхнормативной аренде контейнеров устанавливаются перевозчиком/ Линией, и ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед» не несет ответственности за их изменение без предварительного уведомления.
- 2) В случае, прибытия контейнера по условиям и ставкам, не указанным выше, в т.ч. на специальных условиях, согласованных в индивидуальном порядке с перевозчиком/ Линией, информация Клиенту может быть предоставлена дополнительно по требованию.
- 3) Отправитель груза в праве требовать информации о свободных сроках и ставках по сверхнормативной аренде от Агента в порту отправления.

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись

М.П.

Исполнитель:

Заказчик

ООО "Эвергрин Шиппинг  
Эйдженси (Рашия) Лимитед"

Президент

\_\_\_\_\_  
Лиу Дей-Цон

\_\_\_\_\_  
Должность ФИО



TO: ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед»  
as Agent of Evergreen Marine (UK) Ltd

DATE: \_\_\_\_/\_\_\_\_/20\_\_\_\_

RELEASING ORDER  
**УКАЗАНИЕ НА ВЫДАЧУ ГРУЗА**

Consignee \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ИНН \_\_\_\_\_  
( company name, INN, address )  
**( название компании, ИНН, адрес )**

КОНОСАМЕНТ ( при наличии ):  
BILL OF LADING ( if available ):

--

КОНТЕЙНЕРЫ:  
CONTAINERS:


Please, release above mentioned container(s) with import cargo to the following party:

**Просим осуществить выдачу вышеуказанного(ых) контейнера(ов) с импортным грузом нижеуказанной стороне:**


( company name, address, contact persons and their communication data )  
**( название компании, адрес, контактные лица и телефоны для связи с ними )**

at our risk and responsibility.

**на наш риск и ответственность.**

We have been fully informed about the rules and procedures regulating receiving and returning of the container(s), as well as about corresponding applicable tariffs, and accept them without any objections.

**С условиями получения и возврата контейнеров, а также с применяемыми правилами и тарифами ознакомлены и принимаем их без каких-либо возражений.**

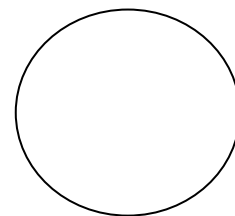
Company CEO

**Руководитель** \_\_\_\_\_ /

Head Accountant

**Главный бухгалтер** \_\_\_\_\_ /

**Данный документ получил от Грузополучателя, проверил  
и передал в ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед»:**



М.П.  
Company seal

Компания	
ФИО ответственного лица	
Подпись	
Дата	

М.П.



Приложение № 4  
к Договору № \_\_\_\_ от \_\_\_\_

TO: ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед»,  
as Agent of Evergreen Marine (UK) Ltd

DATE: \_\_\_\_/\_\_\_\_/20\_\_\_\_

**УКАЗАНИЕ НА ВЫДАЧУ ГРУЗА**  
**RELEASING ORDER**

Consignee \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ИНН \_\_\_\_\_

( название компании, ИНН, адрес )  
( company name, INN, address )

**Просим Вас осуществлять выдачу контейнеров с импортными грузами, прибывающими в адрес нашей компании, нижеуказанной стороне:**

We kindly request to release all containers with import cargo consigned to our company to the following party:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

( название компании, ИНН, адрес, контактные лица и телефоны для связи с ними )  
( company name, TIN, address, contact persons and their communication data )

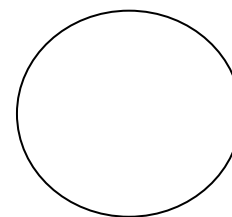
**на наш риск и ответственность.**  
at our risk and responsibility.

**С условиями получения и возврата контейнеров, а также соответствующими применяемыми тарифами ознакомлены и принимаем их без каких-либо возражений.**

We have been fully informed about the rules and procedures regulating receiving and returning of the container(s), as well as about corresponding applicable tariffs, and accept them without any objections.

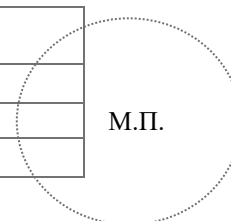
**Руководитель**  
Company CEO \_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_/

**Главный бухгалтер**  
Head Accountant \_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_/

  
М.П.  
Company seal

**Данный документ получил от Грузополучателя, проверил и передал в ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед»:**

Компания	
ФИО ответственного лица	
Подпись	
Дата	

  
М.П.



Приложение № 5  
к Договору № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Главному бухгалтеру ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед»  
Г-же ЗАХАРОВОЙ А.А.

Исх. № \_\_\_\_\_

от \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( полное наименование компании )

просит Вас денежные средства, перечисленные

нами в качестве предоплаты по Договору № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

зачесть в оплату нижеуказанных счетов

Счет № _____	_____	на сумму _____ руб. _____ коп.
	( дата )	
Счет № _____	_____	на сумму _____ руб. _____ коп.
	( дата )	
Счет № _____	_____	на сумму _____ руб. _____ коп.
	( дата )	
Счет № _____	_____	на сумму _____ руб. _____ коп.
	( дата )	
Счет № _____	_____	на сумму _____ руб. _____ коп.
	( дата )	
Счет № _____	_____	на сумму _____ руб. _____ коп.
	( дата )	
Счет № _____	_____	на сумму _____ руб. _____ коп.
	( дата )	

Всего на общую сумму:

\_\_\_\_\_ руб. \_\_\_\_\_ коп.

( сумма прописью )

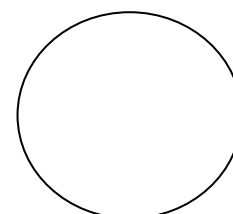
В соответствии с данными нашего бухгалтерского учета, после зачета вышеуказанной суммы в оплату вышеперечисленных счетов остаток денежных средств, перечисленных нами в качестве предоплаты, составит:

\_\_\_\_\_ руб. \_\_\_\_\_ коп.

( сумма прописью )

Руководитель \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

Главный бухгалтер \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /



М.П.  
Company seal



DATE: \_\_\_\_/\_\_\_\_/20\_\_\_\_

TO: ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед»,  
as Agent of Evergreen Marine (UK) Ltd

### ГЕНЕРАЛЬНОЕ ГАРАНТИЙНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

**Заказчик:**

( полное наименование компании, ИНН/КПП, адрес)

настоящим обязуется:

1. Осуществить вывоз из порта и возврат порожними в соответствующее депо контейнеров выданных Заказчику на основании «Указаний на выдачу груза» в период действия настоящего Договора № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ и в сроки, установленные соответствующими регламентирующими документами Вашего Принципала.

2.

В случае невыполнения Заказчиком вышеуказанных обязательств, Заказчик гарантирует оплату в полном объеме всех расходов, возникших в связи с таковым неисполнением ( сверхнормативной аренды контейнеров и иных возможных дополнительных расходов ), в соответствии с правилами и тарифами, установленными перевозчиком/Линией.

3. Заказчик обязан отправить письменный запрос касательно Депо для возврата порожних контейнеров на адреса эл. почты:

г. Санкт-Петербург - [logeis@evergreen-shipping.ru](mailto:logeis@evergreen-shipping.ru).

г. Новороссийск - [novlog@evergreen-shipping.ru](mailto:novlog@evergreen-shipping.ru).

4. Осуществить возврат контейнеров в депо указанное ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед» .

В случае невыполнения Заказчиком данного обязательства, Заказчик гарантирует оплату в полном объеме всех расходов, связанных с погрузо-разгрузочными работами, хранением, документальным оформлением и транспортировкой порожних контейнеров в изначально указанное депо, а также выплатить вознаграждение в соответствии с п. 3.19.

5. Осуществить возврат контейнеров, находящихся на ответственности Заказчика в соответствии с «Указаниями на выдачу груза», в депо в том же состоянии, в каком они были выданы, за исключением обычного износа, произвести уборку грязи и мусора внутри контейнеров и удалить с наружной поверхности любые временные маркировки груза (например, маркеры класса опасности и т.п.) перед их возвратом в депо.

В случае, если находясь на ответственности Заказчика какой-либо из контейнеров получит повреждения, Заказчик обязуется немедленно уведомить Исполнителя об этом и в течение 14 дней с момента получения соответствующего счета оплатить стоимость восстановительного ремонта в соответствии с тарифами, установленными перевозчиком/Линией.

В случае, если находясь на ответственности Заказчика какой-либо из контейнеров будет полностью поврежден и/или не будет подлежать ремонту ( полная утрата ) Заказчик обязуется в течение 14 дней с момента получения соответствующего счета оплатить компенсационную стоимость утраченного контейнера исходя из стоимости, установленной перевозчиком/Линией.

В случае не выполнения Заказчиком обязательств по уборке грязи и мусора внутри контейнеров Заказчик обязуется при наличии соответствующего документального подтверждения оплатить расходы по таковой уборке.

С условиями получения и возврата контейнеров, а также с применяемыми правилами и тарифами ознакомлены и принимаем их без каких-либо возражений.

Данное Генеральное Гарантийное обязательство, является неотъемлемой частью Договора № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_.

**От Заказчика:**

Руководитель \_\_\_\_\_ /

/

Главный бухгалтер \_\_\_\_\_ /

/

Comp

МП



### **ПОРЯДОК И СРОКИ ВЫДАЧИ ДОКУМЕНТАЦИИ И РЕЛИЗОВ НА ВЫВОЗ**

В случае если заявка (запрос) размещена Заказчиком и получена ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед»:

- с **09:00 до 16:00 текущего рабочего дня (с 09:00 до 15:00 Пт)**, то запрос будет обработан Исполнителем в **текущий рабочий день**;

(при условии, что «Предварительная заявка» размещена Заказчиком через сайт [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru) в предыдущий рабочий день до 17:00)

- **после 16:00 текущего рабочего дня (после 15:00 Пт)**, то запрос будет обработан Исполнителем **после 10:00 следующего рабочего дня**.

\*выдача документов в офисе производится по такому же графику.

Запрос на релиз будет обработан Исполнителем, если он поступил от Заказчика на адрес электронной почты: [tml@evergreen-shipping.ru](mailto:tml@evergreen-shipping.ru):

- **до 17:00 текущего рабочего дня**, то запрос будет обработан Исполнителем **до конца текущего рабочего дня**;

- **после 17:00 текущего рабочего дня**, то запрос будет обработан Исполнителем **после 10:00 следующего рабочего дня**.

Тарифы за подготовку документации указаны в пункте 3.1 настоящего договора.

Выдача документов Заказчику осуществляется на основании доверенности и надлежащим образом оформленных документов, перечисленных в Приложениях к настоящему Договору.



**Условия аренды контейнеров**  
**ВЫДЕРЖКА ИЗ ПРАВИЛ И ТАРИФОВ ПРИМЕНЯЕМЫХ К СЕРВИСУ,  
ПРЕДОСТАВЛЯЕМОМУ ПО КОНОСАМЕНТАМ «EVERGREEN LINE»  
ЧЕРЕЗ г. Новороссийск, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ.**

**1. АРЕНДА КОНТЕЙНЕРНОГО ОБОРУДОВАНИЯ:**

1.1 Контейнеры предоставляются в аренду грузополучателям без взимания дополнительной платы в рамках нижеуказанных сроков свободного использования контейнерного оборудования.

1.2 Сверхнормативная аренда контейнеров является следствием превышения нижеуказанных сроков свободного использования контейнерного оборудования.

1.3 Сроки бесплатной аренды контейнерного оборудования и тарифы на сверхнормативную аренду контейнерного оборудования (в долларах США, без учета НДС) составляют:

- для 20' DC/HC и 40' DC/HC («сухих») контейнеров - 14 свободных календарных дня с момента прибытия контейнера в порт выгрузки.

С 15-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до 24-го календарного дня (включительно) с момента прибытия контейнера в порт:

- US\$ 20 / 20` DC/HC
- US\$ 40 / 40` DC/HC

С 25-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до момента возврата порожнего контейнера в депо:

- US\$ 40 / 20` DC/HC
- US\$ 80 / 40` DC/HC

- для 20' RC/RH и 40' RC/RH («рефрижераторных») контейнеров - 4 свободных календарных дня с момента прибытия контейнера в порт выгрузки.

С 5-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до 13-го календарного дня (включительно) с момента прибытия контейнера в порт:

- US\$ 50 / 20` RC/RH
- US\$ 100 / 40` RC/RH

С 14-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до момента возврата порожнего контейнера в депо:

- US\$ 100 / 20` RC/RH
- US\$ 200 / 40` RC/RH

- для 20' OT/FC/TK и 40' OT/FC/TK/FH/QO («специального оборудования») контейнеров - 5 свободных календарных дня с момента прибытия контейнера в порт выгрузки.



С 6-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до 13-го календарного дня (включительно) с момента прибытия контейнера в порт:

- US\$ 50 / 20` OT/FC/TK
- US\$ 100 / 40` OT/FC/TK/FH/QO

С 14-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до момента возврата порожнего контейнера в депо:

- US\$ 100 / 20` OT/FC/TK
- US\$ 200 / 40` OT/FC/TK/FH/QO

- для 45' НС («специального оборудования») контейнеров - 14 свободных календарных дня с момента прибытия контейнера в порт выгрузки.

С 15-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до 24-го календарного дня (включительно) с момента прибытия контейнера в порт:

- US\$ 40 / 45` НС

С 25-го календарного дня с момента прибытия контейнера в порт и до момента возврата порожнего контейнера в депо:

- US\$ 80 / 45` НС

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- 2) Ставки по сверхнормативной аренде контейнеров устанавливаются перевозчиком/Линией, и ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед» не несет ответственности за их изменение без предварительного уведомления.
- 3) В случае, прибытия контейнера по условиям и ставкам, не указанным выше, в т.ч. на специальных условиях, согласованных в индивидуальном порядке с перевозчиком/Линией, информация Клиенту может быть предоставлена дополнительно по требованию.
- 4) Отправитель груза в праве требовать информации о свободных сроках и ставках по сверхнормативной аренде от Агента в порту отправления.

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись

М.П.

Исполнитель:

Заказчик

ООО "Эвергрин Шиппинг  
Эйдженси (Рашиа) Лимитед"

Президент

\_\_\_\_\_  
Лиу Дей-Цон

\_\_\_\_\_  
Должность ФИО



**Тарифы и ставки на оказание услуг, связанные с обработкой грузов, прибывающих в Морской порт Санкт-Петербург и порт Усть-Луга:**

Пункт	Наименование услуги	Единица измерения	Тариф в долларах США, БЕЗ НДС
1.	За услуги по содействию в подготовке документации, необходимой Заказчику для получения груза в порту выгрузки, услуги связанные с процедурами оформления разрешения на получение груза (релиза) и за содействие в терминальной обработке груза Заказчик выплачивает Исполнителю:		
1.1	Продление срока действия релиза. <sup>1</sup>	за один контейнер	25,00
1.2	За услуги по содействию в подготовке документации. <sup>2</sup>	за один контейнер	80,00
1.3	За услуги по содействию в срочной подготовке документации. <sup>3</sup>	за один контейнер	100,00
1.4	Повторная выдача комплекта документов.	За один комплект	45,00
1.5	Внесение необходимых изменений в документацию, необходимую Заказчику для получения груза в порту выгрузки. <sup>4</sup>	За один коносамент/письмо	45,00
1.6	Издание (выпуск) комплекта коносаментов в офисе Исполнителя.	За один коносамент	45,00
1.7	Сдача оригиналов коносаментов и издание извещения (email-release/ телекс-релиз) Агентом, не являющимся фактическим портом выгрузки, необходимого для получения груза получателем в пункте назначения.	За один коносамент	45,00
1.8	Повторное предоставление документации по запросу Заказчика.	за комплект	35,00
1.9	предоставление первичной документации на бумажных носителях (счетов-фактур, актов).	за комплект первичной документации	35,00
1.10	За услуги по содействию в переводе контейнеров в/из стока/депо Линии, в случае, если Заказчик согласовал с Исполнителем и сдал контейнер в депо иное, чем согласованное ранее.	за один контейнер	25,00
1.11	За услуги по содействию в переводе контейнеров в/из стока/депо Линии, в случае, если Заказчик сдал контейнерное оборудование в депо иное чем указанное в ранее полученных инструкциях без согласования с Исполнителем.	за один контейнер	80,00
1.12	За услуги по страхованию (вознаграждение исполнителя).	за один застрахованный контейнер	8,00
1.13	За услуги по обработке информации, в случае изменения места доставки груза по запросу Заказчика, либо букующей стороны, либо отправителя, либо получателя груза, в любом случае стороны, наделенной правом вносить такие изменения	За один коносамент	80,00

- 1- Заказчик выплачивает Исполнителю в том случае, если Заказчик, не осуществил вывоз контейнера из порта в ранее заявленный срок и направил заявку Исполнителю по электронной почте на продление срока действия релиза.
- 2- Заказчик выплачивает Исполнителю вознаграждение в том случае, если Заказчик использует систему «Предварительная заявка» через сайт [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru), либо после предварительного согласования,



направляет по электронной почте в соответствии с адресами электронной почты, указанными в Приложении №1 (Карточка клиента) при условии, что заявка заполнена корректно и указана вся информация, необходимая для подготовки документации. В противном случае, Заказчик выплачивает Исполнителю вознаграждение, согласно п. 1.3. Тарифов настоящего приложения.

- 3- Заказчик выплачивает Исполнителю в случае, если Заказчик не использует систему «Предварительная заявка», либо Заявка не направлена по электронной почте на адреса в соответствии с Приложением №1, либо заявка, сформированная в данной системе, является некорректной или не содержит в полном объеме информацию, необходимую для подготовки документации.
- 4- Заказчик выплачивает Исполнителю в случае, внесения необходимых изменений в документацию, необходимую Заказчику для получения груза в порту выгрузки.

1. Тарифы указаны без учета НДС и иных косвенных налогов, полагающихся к оплате на территории РФ в соответствии с действующим законодательством.

2. Стоимость услуг, (без учета НДС и иных косвенных налогов, полагающихся к оплате на территории РФ в соответствии с действующим законодательством), поименованных в настоящем Приложении, определяется в рублях как произведение тарифа и курса продажи доллара США, установленного АО «Райффайзенбанк» на 09:00 утра в день выставления счета (но не менее чем 65 рублей за 1 (один) доллар США).

3. В случае технических проблем со стороны АО «Райффайзенбанк» по предоставлению Исполнителю информации о курсе продажи доллара США на 09:00 утра в день выставления счета, Исполнитель применяет курс, установленный ЦБ РФ на день выставления счета.

4. В случае, если тарифы третьих лиц выражены в рублях Российской Федерации, то вознаграждение Исполнителя исчисляется как 5% от стоимости услуг третьих лиц (включая НДС по ставке, установленной Налоговым Кодексом РФ).

#### **5. Порядок расчетов сверхнормативного хранения и дополнительных терминальных операций, вознаграждения Исполнителя:**

5.1 За услуги по организации хранения грузов и прочих услуг в порту выгрузки и их оплате (в том числе в ситуации заказа таких услуг непосредственно порту выгрузки самим Заказчиком в качестве Контролирующей стороны) за счет Заказчика последний выплачивает Исполнителю вознаграждение в размере разницы между стоимостью услуг терминала (порта) по его тарифам на день выставления счета Исполнителем плюс 5% и фактической стоимостью услуг терминала (порта) согласно его актам, но не менее 5% от тарифов терминала (порта) выгрузки, фактически примененных по соответствующему грузу Заказчика (включая НДС по ставке, установленной Налоговым кодексом РФ).

5.2 Заказчик возмещает Исполнителю фактические расходы, связанные с грузом Заказчика, согласно счетам и тарифам порта.

5.3 В случае если вознаграждение Исполнителя превышает 5% от фактической стоимости услуг терминала (порта) согласно его актам, то превышающая вышеуказанную сумму разница является дополнительным агентским вознаграждением.

5.4 Подписанием настоящего договора Заказчик подтверждает свое ознакомление и согласие с указанными тарифами, а также с тем, что порт вправе изменять такие тарифы в одностороннем порядке, что не будет приводить к прекращению или изменению настоящего договора в части услуг Исполнителя по организации перевалки и хранения грузов в порту выгрузки и их оплате.

5.5 Дополнительно к оплате услуг Исполнителя Заказчик возмещает ему все понесенные при их оказании расходы (в том числе на оплату услуг порта, заказанных Контролирующей стороной (включая вознаграждение Контролирующей стороны при его установлении)).

5.6 В случае применения терминалом тарифов, выраженных в долларах США, подлежащая указанию в счете сумма вознаграждения Исполнителя и подлежащих возмещению его расходов пересчитывается в рубли по курсу продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» на 09:00 утра в день выставления счета, но не менее чем 65,00 рублей за доллар США. Исполнитель сохраняет за собой право на выставление нового счета по факту оказания Заказчику поименованных услуг в установленном настоящим пунктом порядке, но по курсу доллара США, примененного соответствующим терминалом (портом) к тарифам за оказанные услуги в рамках каждого отдельного контейнера.

5.7 В случае, если тарифы терминала выражены в долларах США, вознаграждение Исполнителя по настоящему разделу Договора исчисляется как разница между стоимостью услуг терминала (порта) по его тарифам и по курсу, продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» для Исполнителя на 09:00 утра в день выставления счета Исполнителем, но не менее чем 65,00 рублей за доллар США, плюс 5 (пять) процентов, и фактической стоимостью услуг терминала (порта) согласно его актам.



5.8 Вознаграждение Исполнителя (включающее НДС по ставке, установленной Налоговым кодексом РФ) определяется в рублях. Вознаграждение удерживается Исполнителем из денежных средств, перечисленных Заказчиком в соответствии с условиями настоящего Договора. Денежные средства, оставшиеся в распоряжении Исполнителя после осуществления фактических расходов по оплате услуг терминала (порта) и удержания соответствующего вознаграждения, подлежат возврату Заказчику.

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись

**Исполнитель:**

**Заказчик**

ООО "Эвергрин Шиппинг  
Эйдженси (Рашия) Лимитед"

**Президент**

\_\_\_\_\_  
Лиу Дей-Цон

\_\_\_\_\_  
Должность ФИО



**Тарифы и ставки на оказание услуг, связанные с обработкой грузов, прибывающих в Морской порт г. Новороссийск:**

Пункт	Наименование услуги	Единица измерения	Тариф в долларах США, БЕЗ НДС
1.	За услуги по содействию в подготовке документации, необходимой Заказчику для получения груза в порту выгрузки, услуги связанные с процедурами оформления разрешения на получение груза (релиза) и за содействие в терминальной обработке груза Заказчик выплачивает Исполнителю:		
1.1	Продление срока действия релиза. <sup>1</sup>	за один контейнер	25,00
1.2	За услуги по подготовке документации, в том случае, если Заказчик использует систему «Предварительная заявка» через сайт <a href="http://www.evergreen-shipping.ru">www.evergreen-shipping.ru</a> . <b>Контейнер ИСО 20'/40' / <sup>2</sup></b>	за один контейнер	85,00
1.3	За услуги по содействию в подготовке документации, в том случае, если после предварительного согласования, Заказчик направляет по электронной почте в соответствии адресами электронной почты указанным в Приложении №1 (Карточка клиента) при условии, что заявка заполнена корректно и указана вся информация, необходимая для подготовки документации. <b>Контейнер ИСО 20'/40' / <sup>2</sup></b>	за один контейнер	85,00
1.4	За услуги по содействию в подготовке документации, в том случае, если Заказчик использует систему «Предварительная заявка» через сайт <a href="http://www.evergreen-shipping.ru">www.evergreen-shipping.ru</a> . <b>Контейнер негабаритный/с опасным грузом <sup>2</sup></b>	за один контейнер	150,00
1.5	За услуги по содействию в подготовке документации, в том случае, если после предварительного согласования, Заказчик направляет по электронной почте в соответствии адресами электронной почты указанным в Приложении №1 (Карточка клиента) при условии, что заявка заполнена корректно и указана вся информация, необходимая для подготовки документации. <b>Контейнер негабаритный/с опасным грузом <sup>2</sup></b>	за один контейнер	150,00
1.6	За услуги по содействию в срочной подготовке документации <b>Контейнер ИСО 20'/40' / <sup>3</sup></b>	за один контейнер	100,00
1.7	Повторная выдачи комплекта документов.	За один комплект	45,00
1.8	Внесение необходимых изменений в документацию, необходимую Заказчику для получения груза в порту выгрузки. <sup>4</sup>	За один коносамент/письмо	45,00
1.9	Издание (выпуск) комплекта коносаментов в офисе Исполнителя.	За один коносамент	45,00
1.10	Сдача оригиналов коносаментов и издание извещения (email-release/ телекс-релиз) Агентом, не являющимся фактическим портом выгрузки, необходимого для получения груза получателем в пункте назначения.	За один коносамент	45,00
1.11	Повторное предоставление документации по запросу Заказчика.	за комплект	35,00
1.12	предоставление первичной документации на бумажных носителях (счетов-фактур, актов).	за комплект первичной документации	35,00
1.13	За услуги по страхованию (вознаграждение исполнителя).	за один застрахованный контейнер	8,00



1.4	За услуги по обработке информации, в случае изменения места доставки груза по запросу Заказчика, либо букующей стороны, либо отправителя, либо получателя груза, в любом случае стороны, наделенной правом вносить такие изменения	За один коносамент	80,00
-----	--	--------------------	-------

1- Заказчик выплачивает Исполнителю в том случае, если Заказчик, не осуществил вывоз контейнера из порта в ранее заявленный срок и направил заявку Исполнителю по электронной почте на продление срока действия релиза.

2- Заказчик выплачивает Исполнителю вознаграждение в том случае, если Заказчик использует систему «Предварительная заявка» через сайт [www.evergreen-shipping.ru](http://www.evergreen-shipping.ru), либо после предварительного согласования, направляет по электронной почте в соответствии адресами электронной почты, указанными в Приложении №1 (Карточка клиента) при условии, что заявка заполнена корректно и указана вся информация, необходимая для подготовки документации. В противном случае, Заказчик выплачивает Исполнителю вознаграждение, согласно п. 1.4. настоящего приложения.

3- Заказчик выплачивает Исполнителю в случае, если Заказчик не использует систему «Предварительная заявка», либо Заявка не направлена по электронной почте на адреса в соответствии с Приложением №1, либо заявка, сформированная в данной системе, является некорректной или не содержит в полном объеме информацию, необходимую для подготовки документации.

4- Заказчик выплачивает Исполнителю в случае, внесения необходимых изменений в документацию, необходимую Заказчику для получения груза в порту выгрузки.

1. Тарифы указаны без учета НДС и иных косвенных налогов, полагающихся к оплате на территории РФ в соответствии с действующим законодательством.

2. Стоимость услуг, (без учета НДС и иных косвенных налогов, полагающихся к оплате на территории РФ в соответствии с действующим законодательством), поименованных в настоящем Приложении, определяется в рублях как произведение тарифа и курса продажи доллара США, установленного АО «Райффайзенбанк» на 09:00 утра в день выставления счета (но не менее чем 65 рублей за 1 (один) доллар США)..

3. В случае технических проблем со стороны АО «Райффайзенбанк» по предоставлению Исполнителю информации о курсе продажи доллара США на 09:00 утра в день выставления счета, Исполнитель применяет курс, установленный ЦБ РФ на день выставления счета.

4. В случае, если тарифы третьих лиц выражены в рублях Российской Федерации, то вознаграждение Исполнителя исчисляется как 12,5% от стоимости услуг третьих лиц (включая НДС по ставке, установленной Налоговым Кодексом РФ).

#### **5. Порядок расчетов сверхнормативного хранения и дополнительных терминальных операций, вознаграждения Исполнителя:**

5.1 За услуги по организации хранения грузов и прочих услуг в порту выгрузки и их оплате (в том числе в ситуации заказа таких услуг непосредственно порту выгрузки самим Заказчиком в качестве Контролирующей стороны) за счет Заказчика последний выплачивает Исполнителю вознаграждение в размере разницы между стоимостью услуг терминала (порта) плюс 12,5% (по его тарифам на день выставления счета Исполнителем) и фактической стоимостью услуг терминала (порта) согласно его актам, но не менее 12,5% от тарифов терминала (порта) выгрузки, фактически примененных по соответствующему грузу Заказчика (включая НДС по ставке, установленной Налоговым кодексом РФ).

5.2 Заказчик возмещает Исполнителю фактические расходы, связанные с грузом Заказчика, согласно счетам и тарифам порта.

5.3 В случае если вознаграждение Исполнителя превышает 12,5% от фактической стоимости услуг терминала (порта) согласно его актам, то превышающая вышеуказанную сумму разница является дополнительным агентским вознаграждением.

5.4 Подписанием настоящего договора Заказчик подтверждает свое ознакомление и согласие с указанными тарифами, а также с тем, что порт вправе изменять такие тарифы в одностороннем порядке, что не будет приводить к прекращению или изменению настоящего договора в части услуг Исполнителя по организации перевалки и хранения грузов в порту выгрузки и их оплате.

5.5 Дополнительно к оплате услуг Исполнителя Заказчик возмещает ему все понесенные при их оказании расходы (в том числе на оплату услуг порта, заказанных Контролирующей стороной (включая вознаграждение Контролирующей стороны при его установлении)).

5.6 В случае применения терминалом тарифов, выраженных в долларах США, подлежащая указанию в счете сумма вознаграждения Исполнителя и подлежащих возмещению его расходов пересчитывается в рубли по курсу продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» на 09:00 утра в день выставления счета, но не менее чем 65,00 рублей за доллар США. Исполнитель сохраняет за собой право на выставление нового счета по факту



оказания Заказчику поименованных услуг в установленном настоящим пунктом порядке, но по курсу доллара США, примененного соответствующим терминалом (портом) к тарифам за оказанные услуги в рамках каждого отдельного контейнера.

5.7 В случае, если тарифы терминала выражены в долларах США, вознаграждение Исполнителя по настоящему разделу Договора исчисляется как разница между стоимостью услуг терминала (порта) по его тарифам и по курсу, продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» для Исполнителя на 09:00 утра в день выставления счета Исполнителем, но не менее чем 65,00 рублей за доллар США, плюс 12,5 (Двенадцать целых пять десятых) процентов, и фактической стоимостью услуг терминала (порта) согласно его актам.

5.8 Вознаграждение Исполнителя (включающее НДС по ставке, установленной Налоговым кодексом РФ) определяется в рублях. Вознаграждение удерживается Исполнителем из денежных средств, перечисленных Заказчиком в соответствии с условиями настоящего Договора. Денежные средства, оставшиеся в распоряжении Исполнителя после осуществления фактических расходов по оплате услуг терминала (порта) и удержания соответствующего вознаграждения, подлежат возврату Заказчику.

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись

**Исполнитель:**

**Заказчик**

ООО "Эвергрин Шиппинг  
Эйдженси (Рашиа) Лимитед"

Президент

\_\_\_\_\_  
Лиу Дей-Цон

\_\_\_\_\_  
Должность ФИО